



Central banks should ignore soaring energy costs  
But they must continue fighting home-grown inflation

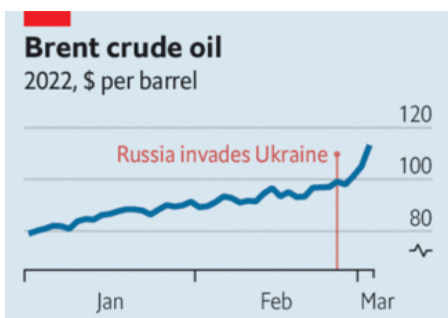
Mar 5th 2022

War in Ukraine has caused European natural-gas prices almost to double and sent oil prices soaring to over \$115 a barrel. That has added to the inflation problem facing the world's central banks. If Russian energy exports are cut off completely, the oil price could reach \$150, rapidly boosting global consumer prices by another 2%.

According to orthodoxy, rich-world central bankers should all but ignore supply shocks such as dearer energy. That is because **their direct effect on inflation is only temporary.**

Yet both the experience of America during the pandemic and the history of the 1970s show the folly of creating too much stimulus when supplies are disrupted: it causes overheating.

In America, where wages are 5.7% higher than a year ago and core inflation is 5.2%, the Federal Reserve should raise interest rates sharply in 2022. The energy shock might also benefit the economy by **boosting investment in shale oil and gas.**



There have been signs of stress in offshore dollar-funding markets, meaning foreign central banks may ask the Federal Reserve for dollars.

金融業界におけるストレステストとは、株価の暴落や金利の高騰など、金融市場に不測の事態が発生した場合を想定して、ポジション損失の度合いや損失回避策を予めシミュレーションしておくリスク管理手法を指します。特に、銀行など金融業界では、金融システム危機に耐えて業務を継続できるかどうかを調べる手法とされています。

During the pandemic, the eurozone benefited from financial solidarity created in part by the **ecb's implicit mutualization of government debt**. The central bank may need to stand behind vulnerable countries in an energy crisis, too.

債務の共通化（mutualisation – 債券が債務不履行となった際に、各国政府ではなくECBがその損失を被ること）

中央銀行はエネルギーコストの高騰を無視すべき  
しかし、自国のインフレとの戦いは続けなければならない

ウクライナ戦争により、欧州の天然ガス価格はほぼ2倍、原油価格は1バレル115ドル以上まで高騰している。このため、世界の中央銀行が直面しているインフレ問題に拍車がかかっている。もしロシアのエネルギー輸出が完全に停止されれば、原油価格は150ドルに達し、世界の消費者物価をさらに2%急速に押し上げる可能性がある。

正統派によれば、富裕国の中央銀行は、エネルギー価格の高騰などの供給ショックはほとんど無視すべきだ。なぜなら、インフレ率への直接的な影響は一時的なものに過ぎないからである。

しかし、パンデミック時のアメリカの経験も、1970年代の歴史も、供給が途絶えたときに過剰な刺激を与えることの愚かさ、つまり過熱を引き起こすことを示している。

賃金が前年比5.7%上昇し、コアインフレ率が5.2%のアメリカでは、2022年にFRBが急激な利上げを行うはずだ。また、エネルギーショックはシェールオイルやガスへの投資を促進し、経済に恩恵を与えるかもしれない。

オフショアのドル資金調達市場には株価の暴落や金利の高騰など、不測の事態の兆候があり、海外の中央銀行が連邦準備制度理事会にドルを要求する可能性があることを意味している。

パンデミックの際、ユーロ圏はECBによる国債の暗黙の相互扶助によって生まれた金融連帯の恩恵を受けていた。エネルギー危機の際にも、中央銀行が脆弱な国々を支援する必要があるかもしれない。



## Vladimir Putin's invasion of Ukraine is wrecking two countries It is a tragedy, and it is a catastrophe

Mar 5th 2022

To those with long memories, Moscow currently feels oddly similar to the way it did during the attempted coup of August 1991.

More than 1m people have signed a petition against the war. On February 24th, in St Petersburg, President Vladimir Putin's hometown, the police detained Liudmila Vasilieva, a survivor of the 872-day siege the city suffered during the second world war, for protesting against the invasion of Ukraine—one of 7,000 such detentions to have taken place.

“If there is anything in Russia you can be proud of right now, it is those people who have been detained,” Alexei Navalny, Russia's jailed opposition leader, wrote in a statement his lawyer posted on Instagram.

Most Russians had no idea that their country was going to war until just before it did so, in part because the idea made no sense, in part because they were lied to.

Russia's generals opted to begin their assault with a series of baffling and fruitless raids and failed at the vital task of suppressing their enemy's air defenses.

This could, in part, have been due to a desire to limit civilian casualties. The invaders may have made sparing use of artillery.

But the Russians were also poorly prepared for the amount of resistance they encountered. Anti-tank missiles sent to Ukraine by the thousand in recent months have worked well, says one European defence official.

The fact that the war is taking place on Ukrainian soil, and that Ukrainians have proved adept at getting their message out, means that outsiders are undoubtedly getting a somewhat skewed picture.

ウラジーミル・プーチンのウクライナ侵攻は2つの国を滅茶苦茶にする  
それは悲劇であり、破滅である

モスクワは今、1991年8月のクーデター未遂の時と奇妙なほど似ているように感じるのは、記憶の古い人  
たちだけだろうか。

100万人以上が戦争反対の署名をした。2月24日、プーチン大統領の故郷であるサンクトペテルブルクで、  
第二次世界大戦中に872日間包囲された生存者リュドミラ・ワシリエヴァさんが、ウクライナ侵攻に抗議し  
て警察に拘束された。この拘束は、これまでに行われた7000件のうちの1件である。

「ロシアで今、誇れるものがあるとすれば、それは拘束された人たちだ」 獄中の野党指導者アレクセイ・  
ナヴァルニーは、弁護士がInstagramに投稿した声明の中でそう書いている。

ほとんどのロシア人は、戦争に突入する直前まで、自国が戦争に突入することを知らなかった。というの  
はこのことが納得できないし、彼等はその理由が嘘をつかれているからだ。

ロシアの将軍たちは、不可解で実りのない一連の空襲で攻撃を開始することを選択し、敵の防空を抑えると  
いう重要な任務を果たせなかった。

これは、民間人の犠牲を少なくするためでもあっただろう。侵略者は大砲を惜んで使ったのだろう。

しかし、ロシア側は、遭遇した抵抗の大きさに対する準備も不十分だった。あるヨーロッパの防衛関係者に  
よれば、ここ数カ月でウクライナに送られた1000発の対戦車ミサイルは功を奏している。

戦争がウクライナ国内で起きていること、ウクライナ人が自分たちのメッセージを伝えることに長けている  
ことを考えると、外部の人間には多少偏ったイメージがあるのは間違いないだろう。



Vladimir Putin's invasion of Ukraine is wrecking two countries (2)

## It is a tragedy, and it is a catastrophe

Mar 5th 2022

Mr Putin has spent over a decade pouring money and technology into his armed forces, but in the words of one Western defense official, he only has a “Potemkin army” to show for it.

Such almost nonchalant effectiveness typifies what has appeared inspiring about Ukraine’s resistance. Since the tanks came over the borders it has been easy to spot. Ordinary people risk their lives by standing in front of armored vehicles.

Video footage shows at least one Russian tank column hurriedly reversing after being confronted by unarmed civilians.

Zelensky His charisma and acting background have suited him perfectly to a war immersed in social media. He wants to make use of global goodwill with an International Legion which will integrate foreign soldiers into Ukrainian forces.

On February 28th the city of Kharkiv was bombarded with shells, rockets and cluster munitions which release bomblets over a wide area. There were heavy civilian casualties.

クラスター爆弾：容器が空中で開き、中にある多数の小型爆弾が広い範囲に飛び散って、著しい被害を与える爆弾。▷ 残虐な兵器だとして二〇一〇年に国際条約で禁止された。

Kyiv looks likely to be encircled and then presumably besieged. Petrol is close to running out, says the boss of a company in the city; food shortages are coming.

KYIV is large, dense, bisected by a river, criss-crossed with roads and railway lines and has an extensive metro and sewer system that could be used by defenders.

That is when stocks of consumer goods will run down, new supplies will fail to arrive, and spending all those roubles will get a lot harder.

Russia, one economist says, is sliding back into the post-Soviet 1990s, the dismal period which Mr Putin says was forced on it by the West before he liberated it. Inflation could be anywhere between 40% and 80% if imports are frozen. Meanwhile the free media is gagged.

ウラジーミル・プーチンのウクライナ侵攻は2つの国を滅茶苦茶にする (2)  
それは悲劇であり、破滅である

プーチン氏は10年以上かけて資金と技術を軍隊に注ぎ込んできたが、ある西側諸国の国防関係者の言葉を借りれば、「ポチョムキン軍」に過ぎないのである。

このようなほとんどロシア軍の無頓着な進軍の有効性は、ウクライナの抵抗奮起させているような事になっている。戦車が国境を越えてやってきても、それを容易に見つける。一般人が命がけで装甲車の前に立ちはだかる。

ビデオ映像では、少なくとも1台のロシア戦車隊が非武装の市民と対峙した後、慌てて後退している様子が映し出されている。

ゼレンスキー カリスマ性と俳優としての経歴を持つ彼は、ソーシャルメディアが没頭する戦争にぴったりなのです。彼は、外国人兵士をウクライナ軍に統合する国際軍団で、世界的な好意を利用しようとしている。

2月28日、ハリコフ市は砲弾、ロケット弾、そして広範囲に弾丸をばらまくクラスター弾による爆撃を受けた。民間人に大きな犠牲が出た。

キエフは包囲されそうで、おそらく包囲される。ガソリンはもうすぐ底をつくと市内の会社の社長が言っている。食料不足が起こってくる。

キエフは大きく、密集していて、川で二分され、道路や鉄道が縦横に走り、地下鉄や下水道も充実しているので、防衛側が利用できる可能性がある。

そうなると消費財の在庫が底をつき、新しい物資が届かなくなり、せっかくのルーブルを使うことが難しくなる。

ある経済学者は、ロシアはソビエト連邦崩壊後の1990年代に逆戻りしているという。これは、プーチン氏が解放される前に西側諸国によって強制された悲惨な時代だという。輸入が凍結されれば、インフレ率は40%から80%になる可能性がある。一方、自由なメディアは緘口令が敷かれている。



The war in Ukraine is going to change geopolitics profoundly  
Some bits will look familiar, some will look unprecedented  
Mar 5th 2022

Over the weekend, appalled by the baselessness of Mr Putin's invasion, inspired by the bravery of Ukraine's soldiers, pushed by demonstrators on its streets and moved by Mr Zelensky's words and actions, the continent took steps which days earlier had seemed unthinkable.

The EU, born from the idea that economic integration could stop a war, promised to pay for arms sent to Ukraine. At the other end of Eurasia, Japan, Singapore, South Korea and Taiwan joined in sanctions against Russia, as did Australia.

The end of the cold war was never going to usher in perpetual peace. But the Ukraine crisis is giving new form to the possibilities for future conflict and ways in which it may be averted.

Nobody yet has a name for this new post-post-cold-war era. In the search for parallels, though, the ghosts of Nazism keep returning. “We never thought we would be waking up in 1939,” said one senior White House official on the first day of the invasion.

Putin and Xi Jinping, China’s president, share a desire to undercut America as a global leader as well as a horror at what happened to the Soviet Union in 1991.

Mackinder argued that whoever controlled the core of Eurasia, roughly between the Arctic Sea and the Himalayas, could command the world. On that analysis, Russia and China united in common cause represent a big problem.

Spykman held that a maritime strip stretching through the Mediterranean, south of the Himalayas and across South-East Asia to Japan was the key. “Who controls the Rimland rules Eurasia;” he wrote. “Who rules Eurasia controls the destinies of the world.”

ウクライナ戦争は地政学を大きく変えようとしている  
ある部分は見覚えがあり、ある部分は前例がないように見えるだろう。

週末、プーチン氏の侵略の根拠のなさに愕然とし、ウクライナの兵士の勇敢さに鼓舞され、街頭のデモ隊に押され、ゼレンスキー氏の言動に感動し、大陸は数日前には考えられなかったような行動をとった。

経済統合が戦争を止めるという考えから生まれたEUは、ウクライナに送られる武器の代金を支払うと約束した。ユーラシア大陸の反対側では、日本、シンガポール、韓国、台湾がロシアに対する制裁に参加し、オーストラリアも参加した。

冷戦の終結は、決して恒久的な平和の到来を意味するものではなかった。しかし、ウクライナ危機は、将来の紛争の可能性とそれを回避する方法に新たな形を与えている。

冷戦後の新しい時代の名称は、まだ誰も決めていない。しかし、この時代とナチズムの類似性を模索する中で、ナチズムの亡霊が再び現れてきた。「1939年に目覚めるとは思ってもみなかった」と、侵攻初日にホワイトハウスのある高官は言った。

プーチンと中国の習近平国家主席は、世界のリーダーとしてのアメリカを弱体化させたいという願望と、1991年にソ連に起こったことに対する恐怖を共有している。

マッキンダーは、北極海からヒマラヤ山脈までのユーラシア大陸の中核を支配する者が、世界を支配できると主張したのである。その分析において共通の目的を共有したロシアと中国は大きな問題となる。

スパイクマンは、地中海からヒマラヤ山脈の南、東南アジアを経て日本に至る海域が鍵になると考えていた。「リムランドを制するものがユーラシアを制する」と彼は書いている。「ユーラシアを支配するものは、世界の運命を支配する」と書いている。



The war in Ukraine is going to change geopolitics profoundly (2)  
Some bits will look familiar, some will look unprecedented  
Mar 5th 2022

The heftiest fence-sitter is India, which on March 2nd abstained from a <sup>UN</sup> General Assembly motion condemning Russia's invasion.

The Chinese and Russians spend an enormous amount of time talking to each other about the need to resist the United States's efforts to split them. Though he does not want Mr Putin to fail, helping him means being spattered by his carnage.

The military difficulties the Russians are having may lead China to rethink the feasibility of an invasion across the Taiwan strait.

As Martin Kimani, Kenya's representative at the <sup>UN</sup>, pointed out in a Security Council debate, many countries, including his own, were created from collapsed empires in borders not of their choosing. Yet they seek to live "in a way that does not plunge us back into new forms of domination and oppression."

That Mr Scholz is from the party which, in the 1970s, pioneered *Ostpolitik*, a more gentle approach to the Soviet Union, makes his "astounding volte-face" even more remarkable—yet also, oddly, more plausible.

Of particular concern would be the "Suwalki Gap", a narrow passage which is the only land route between the three Baltic states once occupied by the Soviet Union, Lithuania, Estonia and Latvia, and the rest of NATO.

In 2016 <sup>nato</sup> started deploying small multinational "tripwire" forces in the Baltic states and Poland so that a Russian attack would be an attack on <sup>nato</sup> as a whole not just in principle, but in practice.



トリップワイヤー・フォースは抑止戦略の1つ。グラスプレート (glass plate) とも。防衛側の軍事的対応の意志を示すために配置された小規模な軍隊のこと。潜在的な敵、仮想敵よりも控えめな軍隊で直接の抑止力にはならないが、応戦の意志を示しておくことで衝突を避けることができる。

Mr Putin has rattled his nuclear sabre three times in as many weeks. This is the first test of what happens if a p5 leader is a crazy old rogue with nuclear weapons.

Last year he extended the New start treaty, which limits American and Russian deployments of strategic nuclear warheads to 1,550 each.

米国とロシアによる核軍縮の枠組み「新戦略兵器削減条約(New Strategic Arms Reduction Treaty)」の略称。2009年12月に失効した「第1次戦略兵器削減条約(START1)」の後継条約として10年4月に調印が行われ、11年2月に発効した。

Mr Abe says Japan should think of hosting American nuclear weapons, as Germany does. This would be a big shift from Japan's long-standing "three non-nuclear principles": not making nukes, not possessing nukes, and not allowing nukes to be stationed in the country.

a Russia bogged down by a Ukrainian insurgency may want to lash out at those equipping Ukrainian fighters. We are at the beginning of a new era, and beginnings can be dangerous.

ウクライナ戦争は地政学を大きく変えようとしている (2)  
ある部分は見覚えがあり、ある部分は前例がないように見えるだろう。

3月2日、国連総会でロシアの侵攻を非難する動議を棄権したインドが、最もヘビーな中立の立場に立っている。

中国とロシアは、両者を分断しようとする米国の動きに抵抗する必要性について、膨大な時間をかけて話し合っている。プーチン氏の失敗を望んでいないとはいえ、彼を助けることは彼の殺戮にまきこまれることを意味する。

ロシアが抱える軍事的困難は、中国に台湾海峡を越えた侵攻の可能性を再考させるかもしれない。

ケニア代表のマーティン・キマニが安保理の討論で指摘したように、自国を含む多くの国は崩壊した帝国から、自ら選択しない国境で誕生した国である。しかし、彼らは「新たな支配と抑圧に再び陥らないような生き方」を求めている。

ショルツ氏は、1970年代にソ連に対してより穏やかなアプローチであるオストポリティックを開拓した政党の出身であるため、彼の「驚くべき転向」はより顕著であるが、奇妙なことに、より妥当なものでもあるのだ。

特に懸念されるのは、かつてソ連に占領されたバルト三国、リトアニア、エストニア、ラトビアと他のNATO諸国を結ぶ唯一の陸路である狭い通路、「スウォーキー・ギャップ」であろう。

2016年、natoはバルト三国とポーランドに小規模な多国籍軍「トリップワイヤー」の配備を開始し、ロシアの攻撃は原則だけでなく実質的にnato全体への攻撃となるようにした。

プーチン氏は、この数週間で3回も核のサーベルを鳴らしている。これは、安全保障理事会のリーダーが核兵器を持つ狂った老害である場合に何が起こるかを示す最初のテストである。

昨年、バイデン氏は、アメリカとロシアが配備する戦略核弾頭をそれぞれ1550個に制限する新スタート条約を延長した。

安倍首相は、日本もドイツのようにアメリカの核兵器を受け入れることを考えるべきと述べている。これは、日本が長年掲げてきた「非核三原則」（核兵器を作らない、核兵器を持たない、核兵器の駐留を認めない）を大きく転換することになる。

ウクライナの暴動に動きが取れなくなったロシアは、ウクライナの装備をした戦闘員に激しく攻撃するかもしれない。私たちは新しい時代の始まりに在るのであり、始まりは危険である。



China-watchers are fleeing the country for other Asian hubs  
The exodus is turning Singapore into the Vienna of the 21st century  
Mar 5th 2022

Analysis of the Chinese economy and, especially, of the Communist Party's secretive politics was often just finger-in-the-wind speculation—and frequently wrong.

That all changed when China opened to the world in the late 1970s and normalised relations with America. But a worsening political climate has also made life difficult for businesses, academics, diplomats, NGOs and journalists, something that predates and is likely to outlast the pandemic.

*The New York Times* and the *Washington Post* have opened or expanded bureaus in Seoul,

South Korea's capital, in part to accommodate journalists expelled from China.

At the same time, commercial and economic ties across the Taiwan Strait bring with them a nuanced understanding of the business environment—a further argument for moving to Taipei. The Taiwan Foreign Correspondents' Club has grown by half, to 60 members, in three years.

Moreover, the country makes it difficult for mainland Chinese nationals to work as journalists or news researchers, on whose help most international news organisations rely to report on stories about China.

チャイナウォッチャーはアジアの他のハブ都市に逃避している。  
シンガポールが21世紀のウィーンになる。

中国経済、特に共産党の秘密政治に関する分析は、しばしば風向きを伺った推測であり、しばしば間違っていた。

しかし、1970年代後半に中国が開国し、米国と国交を正常化すると、状況は一変した。しかし、政治情勢の悪化は、企業、学者、外交官、NGO、ジャーナリストを困難に陥れ、このことはパンデミックより先に、そしてこれからも続くだろう。

ニューヨーク・タイムズやワシントン・ポストは、中国から追放されたジャーナリストを受け入れるため、韓国の首都ソウルに支局を開設したり、拡張したりしている。

同時に、台湾海峡を挟んだ商業・経済的な結びつきは、ビジネス環境に対する微妙な理解をもたらし、台北に拠点を移すことをさらに後押ししている。

台湾外国特派員協会は3年間で会員数が半減し、60名になった。

さらに、台湾では中国本土出身者がジャーナリストや報道研究者として働くことが難しく、ほとんどの国際報道機関が中国に関する報道をする際に彼らの助けを必要としている。



China-watchers are fleeing the country for other Asian hubs (2)  
The exodus is turning Singapore into the Vienna of the 21st century  
Mar 5th 2022

Some Western countries have spread staff who were formerly based in Beijing to other embassies around the region, including missions in **Singapore**. **Clean, green, prosperous and safe, it is, as one of its officials jokes, “Asia-lite”**—easy for many Westerners to adjust to, but with plenty of exotic brushstrokes.

And more than in Seoul and Taipei, many arriving **China-watchers plug naturally into Singapore’s own geopolitical priorities**.

**Much in Singapore’s domestic political, cultural and social discourse remains officially out of bounds for public debate**. But policymakers insist that little is taboo when it comes to foreign-policy priorities.

One diplomat sums up this mantra more earthily: “Either get out of harm’s way or hitch a ride.” The China-watching refugees help Singapore do both.

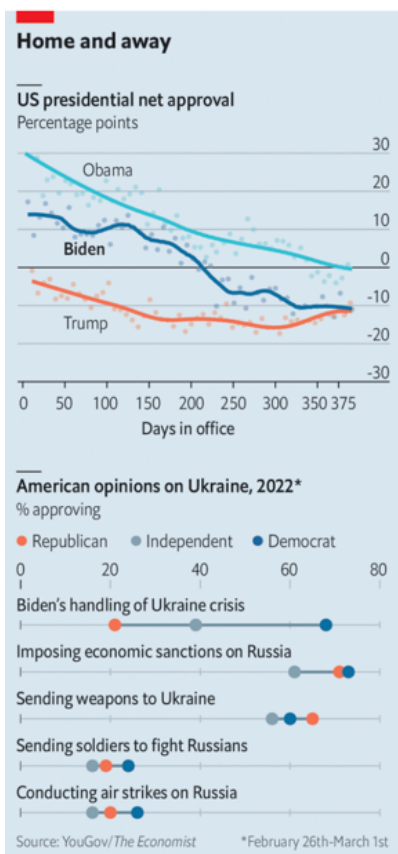
チャイナウォッチャーはアジアの他のハブ都市に逃避している。(2)  
シンガポールが21世紀のウィーンになる。

欧米諸国の中には、北京に駐在していた職員をシンガポールの公館をはじめ、各地の大使館に分散させているところもある。清潔で、緑が多く、豊かで安全なシンガポールは、ある関係者が冗談めかして言うように「手頃なアジア」であり、多くの欧米人にとって馴染みやすく、かつエキゾチックな筆致を持つ国である。

そして、ソウルや台北以上に、多くの中国ウォッチャーがシンガポールの地政学的優先順位に自然になじんでいる。

シンガポール国内の政治的、文化的、社会的な講演の多くは、公式には公開討論の対象外である。しかし、政府は、外交政策の優先順位に関しては、ほとんどタブー視していないと主張する。

ある外交官は、このマントラをもっと直截的に要約している。“危険から逃れるか、シンガポールに便乗するか”。チャイナウォッチングの難民は、シンガポールがその両方を行うのに役立っている。



Joe Biden's state-of-the-union address fails to impress  
 Ukraine aside, a gaffe-laden speech does nothing to turn Democrats' problems around

President Joe Biden will have fantasized about his turn at speechmaking more than most. **The reality, however, was hardly triumphant.** **High inflation**, exacerbated by the large fiscal stimulus

that Mr Biden signed, has wrecked his standing as an economic steward.

**Mr Biden has found himself at the mercy of covid-19 variants.** And even his supposed core competence in foreign policy has looked in doubt since the chaotic withdrawal of American forces from Afghanistan (though his handling of the crisis in Ukraine has so far been more adroit).

Mr Biden's net approval rating is minus 11 percentage points. The recitation of the president's wish-list, which these speeches routinely descend into, has only an indirect relationship with actual policy. Unfortunately for Mr Biden, his effort on March 1st was neither.

The answers to America's domestic ailments were unsatisfying. **Mr Biden seems to have lost faith in his ability to legislate—not daring to mention even once the name Build Back Better. Once central, climate change was relegated to occasional mentions.**

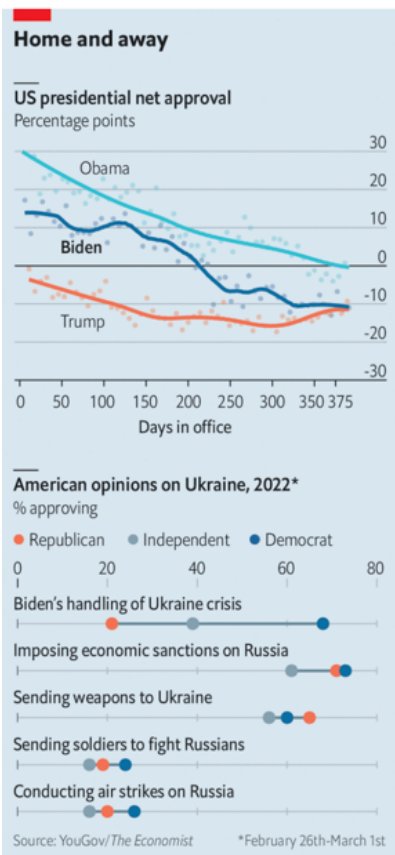
ジョー・バイデンの統一会見演説は印象に残らない  
ウクライナはともかく、失言だらけの演説は民主党の問題を好転させるものではない

ジョー・バイデン大統領は、スピーチの出番を誰よりも夢想していたことだろう。しかし、現実には勝利とは程遠いものでした。バイデン氏が署名した大規模な財政刺激策によって悪化した高インフレは、経済の執筆者としての彼の地位を台無しにした。

バイデン氏は、コロナの変種に翻弄されていることに気がついた。そして、アフガニスタンからの米軍撤退の混乱以来、外交政策における彼の得意分野でさえも疑われている（ただし、ウクライナの危機への対処は今のところ巧みである）。

バイデン氏の純支持増減率はマイナス11ポイントである。このような演説が日常的に行っている、大統領の希望リストの朗読は、実際の政策とは間接的な関係しかない。バイデン氏にとっては残念なことに、3月1日の彼の努力はそのどちらでもなかった。

アメリカの国内問題に対する回答は、満足のいくものではなかった。バイデン氏は、自分の立法能力に対する信頼を失ってしまったようで、「Build Back Better」という名前を一度も口にする勇気がない。かつて中心的存在であった気候変動は、時折言及される程度に留まった。



Joe Biden's state-of-the-union address fails to impress (2)  
Ukraine aside, a gaffe-laden speech does nothing to turn Democrats' problems around

The president's proposed solution to the problem of inflation was autarky and populism. He also pledged a "crackdown on these companies overcharging American businesses and consumers".

He spoke of the “Iranian people” when he meant Ukrainians and confused the word “vaccine” for “virus”. “When dictators do not pay a price for their aggression they cause more chaos,” he said. But he reiterated that he would not risk direct confrontation over Ukraine with Mr Putin’s nuclear-armed state.

Sizeable majorities of Democrats, Republicans and independents support imposing economic sanctions and dispatching weapons to Ukraine. The hope that a foreign crisis might rally Americans around their president, as happened for George W. Bush after the attacks on September 11th 2001, looks misplaced.

“The answer is not to defund the police,” he said, lambasting a slogan that has now become a liability for Democrats running for office.

For much of the first year of his presidency, Democrats have been hobbled by internecine squabbles. If Republicans were to capture one of the chambers in Congress at the end of the year, this acrimonious debate would be rendered academic. The current polling suggests this to be the likeliest outcome. Over his hour-long speech, Mr Biden managed to give no new reason to think otherwise.

ジョー・バイデンの統一会見演説は印象に残らない (2)  
ウクライナはともかく、失言だらけの演説は民主党の問題を好転させるものではない

インフレ問題への解決策として大統領が提案したのは、自給自足とポピュリズムだった。また、「アメリカの企業や消費者に過大な請求をしているこれらの企業を取り締まる」ことも公約に掲げた。

彼は、ウクライナ人のことを「イラン人」と言い、「ワクチン」と「ウイルス」を混同した。「独裁者が侵略の代償を払わないとき、彼らはさらなる混乱を引き起こす」と述べた。しかし、核武装したプーチン大統領とウクライナ問題で直接対立するリスクは冒さない、と繰り返した。

民主党、共和党、無党派層の多くが、経済制裁とウクライナへの武器供与を支持している。2001年9月11日の同時多発テロの後、ジョージ・W・ブッシュがしたように、外国の危機がアメリカ人を大統領の周りに集めるかもしれないという希望は、見当違いのようだ。

「答えは警察の予算を削ることではない」と、いまや民主党の政権の足かせになっているスローガンを非難した。

大統領就任後1年間の大半、民主党は内輪もめに足を取られてきた。もし、年末に共和党がいずれかの議会で勝利すれば、この険悪な論争は非現実的なものになるだろう。現在の世論調査は、これが最も可能性の高い結果であることを示唆している。バイデン氏は、1時間に及ぶスピーチで、そうでないと考える新たな理由を提示することはなかった。





With war at its doors, Europe discovers a capacity for action  
Germany signals the dawn of a new era

Yet a *Wende*—a watershed, a turning-point, the crossing of a Rubicon—is a big, important, intimidating thing. It is when deeply held beliefs are discarded for what was once unthinkable.

Europe today is going through its own *Wende*. Much of what was accepted as fact before Russia invaded Ukraine on February 24th now seems hopelessly outdated.

European institutions more typically absorbed by the harmonisation of phone-charger regulations have found themselves plotting the best way to get fighter jets into the hands of the Ukrainian air force.

Whereas other European allies echoed America's calls for biting sanctions against Russia, Germany initially preferred not to push too hard, lest its own industry and households feel the pain.

Defence spending would quickly be raised to nato's target of 2% of gdp—a level that defies the notion of Germany as somehow exempt from playing a full role in the world. Germany decided to send materiel directly to Ukraine. Two new gas-import terminals will reduce dependence on Russian energy.

戦争を目の前にして、ヨーロッパは行動力を見出した  
新時代の幕開けを告げるドイツ

しかし、大転換とは、分水嶺、転機、ルビコン川を渡ることであり、大きく、重要で、威圧的なものである。かつて考えられなかったようなことをするために、深く信じていたものが捨てられるときである。

ヨーロッパは今、自分自身の「大変革」を経験している。2月24日にロシアがウクライナに侵攻する前に事実として受け入れられていたことの多くが、今では絶望的に時代遅れに思える。

携帯電話の充電器に関する規制の調和に熱中していた欧州の機関は、ウクライナ空軍に戦闘機を持たせるた

めの最善の方法を模索していることに気がついた。

他のヨーロッパの同盟国は、ロシアに対する痛烈な制裁を求めるアメリカの声に同調したが、ドイツは当初、自国の産業と家計が痛手を受けないようにと、あまり強硬な態度を取らないことを好んだ。

国防費はNATOの目標であるGDPの2%まですぐに引き上げられるだろう。この水準はドイツの考えを無視したものであり、なんとかして、世界における全面的に役割を果たすことから逃れようとしていた。ドイツは、ウクライナに直接物資を送ることを決めた。また、2つの新しいガス輸入ターミナルは、ロシアのエネルギーへの依存を減らすだろう。



With war at its doors, Europe discovers a capacity for action (2)  
Germany signals the dawn of a new era

The entry into this “new era”, as Mr Scholz put it, means that what seemed tolerable before can no longer be countenanced. Being constructive in Europe, its voice merely one of many, was Germany’s way of showing penitence for the second world war.

In his speech Mr Scholz recycled language long used by France about the need for Europe to be “sovereign”. It cannot be so without Germany pushing its weight about.

Scandinavian countries overcame their own pacifism to arm Ukraine; in Sweden and Finland public opinion shifted strongly in favour of joining nato.

Some of it may not pan out: Ukraine will not be an eu member any time soon, and the idea of sending fighter jets there fizzled within days.

Later it will ask itself where it went wrong, what mistakes landed Europe in the terrible crisis that is suddenly changing everything. But for now the mood is of a continent that is in mid-*Wende*, and embracing it.

戦争を目の前にして、ヨーロッパは行動力を見出した(2)  
新時代の幕開けを告げるドイツ

ショルツ氏の言う「新しい時代」に入ったということは、これまで許容されてきたことが、もはや許されなくなったということである。欧州で建設的な発言をすることは、ドイツにとって第二次世界大戦への懺悔の意味もあった。

ショルツ氏は演説の中で、欧州が「主権」を持つ必要性について、フランスが長年使ってきた言葉を再利用した。ドイツが力を入れなければ、ヨーロッパはそうなることができない。

スカンジナビア諸国は、自国の平和主義を克服してウクライナを武装化し、スウェーデンとフィンランドでは、NATOへの加盟を強く支持する世論に変化した。

中には実現しないものもあるかもしれません。ウクライナはすぐにEUの一員になることはないだろうし、戦闘機を派遣する構想は数日で頓挫した。

後に、欧州はどこで間違ったのか、どのような間違いで、突然すべてを変えつつある恐ろしい危機に陥ったのかを自問することになるでしょう。しかし、今のところは、大変革の真っ只中にある大陸が、それを受け入れている雰囲気である。



Russian soldiers expecting to be welcomed to Ukraine were soon disabused  
Now things are turning nastier  
Mar 12th 2022

When, having encountered more resistance than they expected, some of those tanks reached the centre of Kherson on March 1st, Russian state media heralded the fall of the city as the campaign's first "liberation". But the <sup>fsb</sup> grossly exaggerated its networks of agents in Ukrainian cities.

Mr Putin can hardly have believed the taradiddles he peddled about Ukraine's drug-addled neo-Nazi elite perpetrating genocide and ordinary Ukrainians desperate for rescue by their Russian brothers. But they are even more fearful of the repression and poverty that Mr Putin has imposed on

the nearby regions of Donetsk and Luhansk.

There have been reports from elsewhere of tanks being deliberately rammed into houses, hostage taking and sexual violence. 36 of 43 men kidnapped in Crimea since 2014 were definitely taken by Russian security forces. Six of the 43 were found dead; 18 were never found at all.

Locals in Kherson report the occupiers to be hungry, looting and “out of control”. As far as locals are concerned, Russia has become a by-word for fascist invaders.

ウクライナで歓迎されると思っていたロシア兵は、すぐに失望した。

今、事態はさらに悪化している

3月12日 2022年

予想以上の抵抗に遭い、3月1日に戦車の一部がケルソンの中心部に到達すると、ロシア国営メディアはこの都市の陥落を作戦の最初の「解放」として報じた。しかし、ロシア連邦保安局はウクライナの都市にいる諜報員のネットワークを大幅に誇張した。

プーチン氏は、ウクライナの麻薬中毒のネオナチ・エリートが大量虐殺を行い、一般のウクライナ人がロシアの同胞による救出を切望しているという、彼が売り込んだパラディドルを信じることはできなかつただろう。しかし、彼らはプーチン氏が近隣のドネツクやルハンスクに押し付けた弾圧と貧困をもっと恐れているのだ。

他の地域からは、戦車が故意に家屋に突っ込まれたり、人質が取られたり、性的暴力が行われたりしているとの報告がある。2014年以降にクリミアで誘拐された43人のうち36人は、間違いなくロシアの治安部隊に連れ去られた。43人のうち6人は遺体で発見され、18人は全く発見されなかった。

ケルソンの地元の人々は、占領軍が空腹で略奪を行い、「手に負えない」と報告している。地元の人々が懸念しているように、ロシアはファシスト侵略者の代名詞になっている。

paradiddles意味

パラディドル | 打楽器のための基礎練習メニュー

パラディドルの「パラ」は連続した2つの音符を左右交互に叩く（RLもしくはLR）という意味で、「ディドル」は同じ手で連続した2つの音符を叩く（RRもしくはLL）という意味。



Vladimir Putin is pushing Russia into the past  
Maybe by a generation, maybe by a century  
Mar 12th 2022

In a plainly-weird-but-purportedly-normal event televised on March 5th he told a group of Aeroflot flight attendants that the special operation to demilitarise Russia's brother country was going to plan and would soon be complete.

To make sure this important message is not distorted, a law passed on March 4th makes dissemination of any information at odds with the official version of the conflict punishable by a prison sentence of up to 15 years.

When their loved ones in Kyiv say the city is being bombarded by Mr Putin, some Russians stop their ears and believe the television instead. But many do not.

One of the hardest things to square with the narrative of normality is the death toll. On March 2nd Russia admitted that 498 troops had died. On March 8th America's Defence Intelligence Agency put the figure at between 2,000 and 4,000.

The economy, too, is hard to pass off as normal. Most global brands have quit the country, leaving behind closed stores and thousands of unemployed Russians (before the invasion 5% of Russians with jobs worked for foreign firms).

Russian economists expect annual inflation of 30-40%. The central bank, hampered by sanctions from defending the rouble, has seen it depreciate by 40% since January and most international travel has become impossible.

The 10% annual drops in <sup>gdp</sup> seen in the recessions triggered by the global financial crisis and the financial default of 1998 seem possible antecedents. But the structural disruption may be bigger.

プーチンはロシアを過去に追いやろうとしている  
一世代前か、一世紀前か

3月5日にテレビ放映された、明らかに奇妙な、しかしおそらくは正常な出来事で、彼はアエロフロートの客室乗務員のグループに、ロシアの兄弟国を非武装化する特別作戦は計画通りに進んでおり、まもなく完了すると話した。

この重要なメッセージが歪曲されないよう、3月4日に可決された法律により、紛争に関する公式見解と異なる情報の発信は、15年以下の懲役に処せられることになった。

キエフにいる愛する人が「プーチン氏が空爆している」と言うと、耳を塞いでテレビの情報を信じるロシア人もいる。しかし、多くの人はそうではない。

正常なシナリオと折り合いをつけるのが最も難しいのは、死者の数である。3月2日、ロシアは498人の兵士が死亡したことを認めた。3月8日、アメリカの国防情報局は、この数字を2,000から4,000人と発表している。

経済もまた、正常とは言いがたい。ほとんどのグローバルブランドがこの国から撤退し、閉鎖された店舗と何千人もの失業者を残している（侵攻前はロシア人の5%が外国企業に勤めていた）。

ロシアの経済学者は、年間30~40%のインフレを予想している。中央銀行は制裁によりルーブルの防衛を阻まれ、1月以降ルーブルは40%下落し、ほとんどの海外旅行が不可能になった。

世界金融危機と1998年の金融危機による不況で見られた年率10%のGDPの減少は、その先例の可能性があると思われる。しかし、構造的な混乱はもっと大きいかもしれない。



Vladimir Putin is pushing Russia into the past (2)

Maybe by a generation, maybe by a century

Mar 12th 2022

The harm done to them goes far beyond the financial. But after that the contradiction between an increasingly imperialist kleptocracy and the growth of both bourgeois lifestyles and civil society became ever more acute.

“No to war” is now the only slogan that matters, one which speaks to survival rather than political preference. Mr Putin’s much-rehearsed devotion to Russian greatness allows him to tap a large reservoir of patriotism. His war has no such standing.

On March 9th the government seemed to start taking in an economy-crippling war, with new talk of economic costs and the broad nature of the struggle. There are, it seems, Nazis fighting beyond Ukraine.

The poor performance of the army and air force in Ukraine has shown a surprising—to some, astonishing—lack of operational acumen. Joint operations have sputtered, the equipment has performed poorly, logistics and resupply units have failed to keep up with combat forces.

Russia is making “steady progress” towards its military objectives but attrition, logistical problems, and morale could leave it “combat ineffective” within a few weeks. It would not be defeated; but it would be forced to pause its operations.

The invasion has “culminated”—staff-college-speak for running out of steam—and that there may now be a 30-40% chance of a settlement in which Russian forces withdraw from Ukraine and its president, Volodymyr Zelensky, remains in office.

プーチンはロシアを過去に追いやろうとしている(2)  
一世代前か、一世紀前か

彼らに与えられた害は、金融面をはるかに超えている。しかし、その後、ますます帝国主義的な収奪政治と、資本家のライフスタイルと市民社会の両方の成長との間の矛盾は、ますます深刻になったのである。

「戦争反対」は、今や政治的な好みよりも生存に関わる唯一のスローガンである。プーチン氏は、ロシアの偉大さへの忠誠心を十分に持ってきているので、大きな愛国心を持っている。彼の戦争には生存に関わるような立場はない。

3月9日、政府は、経済的コストと闘争の広範な性質について新たに語り、経済を破壊する戦争を取り込み始めたようである。ウクライナの向こう側でナチスが戦っているようなのだ。

ウクライナにおける陸軍と空軍の成績の悪さは、驚くほど、あるいはもっとびっくりするほど、作戦遂行能力が欠如していることを示している。統合作戦は頓挫し、装備の性能は低く、兵站や補給部隊は戦闘部隊に追いつくことができない。

ロシアは軍事目標に向かって「着実に前進」しているが、消耗、兵站問題、士気によって、数週間以内に「戦闘不能」に陥る可能性がある。敗北はしないが、作戦の一時停止を余儀なくされるだろう。

侵略は「最高潮に達した。参謀学校の意味では士気が失われているという意味だ。ロシア軍がウクライナから撤退し、ヴォロディミル・ゼレンスキー大統領が留任するという和解が成立する可能性は30-40%であろう。



### Vladimir Putin is pushing Russia into the past (3)

Maybe by a generation, maybe by a century

Mar 12th 2022

The siege of Kyiv, if it transpires, will probably show who is right. The Institute sees this as preparation for an assault in the coming days. But it also sees indications that Russia is struggling to put together the combat power such an attack requires.

Russians of military age had relatively little attachment to the country even before the war: 43% of Russians between the ages of 18 and 24 said they wanted to leave the country for good.

The anti-war rallies held on March 6th led to 5,000 detentions, half of them in Moscow.

Mr Lukashenko is now pledging that the troops will stay at home—not out of love for Ukraine but out of fear that if ordered south they might turn against him, or run. He no longer insults Mr Zelensky on television.

In the absence of such victory he could instead simply escalate the violence, perhaps using weapons of mass destruction and blaming his enemies as a pretext for ever greater carnage.

Alternatively Mr Putin might pull back and pretend that he has won. *Novaya Gazeta*, the only prominent independent newspaper left in the country, is not able to report on the war, but is still reporting on the outrages which go along with it.



プーチンはロシアを過去に追いやろうとしている(3)  
一世代前か、一世紀前か

キエフ包囲網が実現すれば、どちらが正しいのかが分かるだろう。当研究所では、これは数日後の襲撃のための準備と見ている。しかし、ロシアがそのような攻撃に必要な戦闘力をまとめるのに苦労している様子もうかがえる。

この戦争前から徴兵世代のロシア人は、自国への忠誠心が殆どなかった。18歳から24歳のロシア人の43%が「永遠に国を出たい」と答えている。

3月6日に行われた反戦集会では5,000人が拘束され、その半数がモスクワで拘束された。

ルカシェンコ氏は現在、軍隊は自国に留まると公言している。ウクライナへの愛着からではなく、南下を命じられたら反旗を翻すか、逃げ出すかもしれないという恐れからである。テレビでゼレンスキー氏を侮辱するようなことはもうしない。

このような勝利がない場合、プーチンは暴力をエスカレートさせ、大量破壊兵器を使用し、殺戮の口実として敵を非難するかもしれない。

あるいは、プーチン氏は撤退し、勝利したふりをするかもしれない。この国で唯一残っている著名な独立系新聞であるノバヤ・ガゼータは、戦争について報道することはできないが、戦争に付随する非道な行為については報道している。



It's not easy being an oligarch  
What makes you a plutocrat can also bring you down

Russia is known for its trapeze artists. Few have mastered the art as well as Vladimir Potanin, Russia's richest businessman, a stocky 61-year-old with a fortune of about \$23bn.

Unlike other Kremlin-linked oligarchs, neither he nor his business is subject to Western sanctions levied after Russia invaded Ukraine. But the war has cost him. His wealth has fallen by about a quarter this year, even as the prices of nickel and palladium have soared.

The collapse of the Soviet Union and the opening up of communist China have done as much to spur a new gilded age for the super-rich as all the technological wizardry of Silicon Valley.

And yet such fortunes can fall as fast as they rise. The same cocktail of opportunism and risk that generates the bonanzas also makes them vulnerable.

It started with the privatisations of the mid-1990s in which assets like Norilsk Nickel, based in a former gulag in the Russian Arctic, were auctioned for a song.

オリガルヒになるのは簡単ではない  
ブルトクラット（富裕層）であることが、自分を貶めることにもなる

ロシアは空中ブランコの名手として知られています。61歳のずんぐりした体型で約230億ドルの資産を持つロシアの最も金持ちの実業家、ウラジミール・ポターニンほどその芸を極めた人はいない。

クレムリンとつながりのある他のオリガルヒとは異なり、彼と彼のビジネスは、ロシアがウクライナに侵攻した後に課された西側の制裁の対象にはなっていない。しかし、この戦争は彼を犠牲にしている。ニッケルとパラジウムの価格が高騰しているにもかかわらず、彼の資産は今年、約4分の1も減少している。

ソ連の崩壊と中国の開放は、シリコンバレーの技術革新と同様に、超富裕層の新たな金字塔を打ち立てた。

しかし、このような富は、上昇するのと同じくらい急速に失われる可能性がある。日和見主義とリスクの組み合わせは、大金を生み出すと同時に、大金持ちを脆弱にする。

1990年代半ばに行われた民営化では、北極圏の収容所だったノリルスク・ニッケルなどの資産がオークションにかけられ、二束三文で落札されたのだ。



It's not easy being an oligarch(2)  
What makes you a plutocrat can also bring you down

To sidestep the autocrats, the plutocrats sometimes try to win the public's support. In its eyes, the tech sector had strayed too far from core Communist Party values. Its fintech aspirations represented a threat to state-owned banks.

For years, a global supporters club of lawyers, flacks and other hangers-on have helped Russia's oligarchs hide their wealth in offshore tax shelters and fluff up their reputations. But geopolitics has made that tougher, too.

According to Hurun, its upcoming global rich list will contain 200 more billionaires than a year ago, and reach a new record.

Many, though, are ditching ostentation for a new trait: humility. "In China, the very top entrepreneurs are almost never in the public eye," says Mr Hoogewerf. Mr Potanin's survival instinct is also to keep his head down. When interviewed by the *Financial Times* in 2018, he was living in his own country club outside Moscow. Hiding away, he professed. "From everybody."

オリガルヒになるのは簡単ではない (2)  
ブルトクラット (富裕層) であることが、自分を貶めることにもなる

独裁者の横槍を入れるために、富裕層は国民の支持を得ようとすることもある。共産党の目には、ハイテク部門は共産党の核心的価値観から離れすぎていると映った。また、フィンテックの野心は国有銀行にとって脅威となった。

ロシアのオリガルヒは、長年にわたり、弁護士や広報、その他の取り巻きからなるグローバルな支持組織によって、オフショアのタックスシェルターに財産を隠し、評判を高めてきた。しかし、地政学的にそれも難しくなっている。

Hurun社によると、今度の世界富豪ランキングは、1年前より200人多く、新記録を達成している。

しかし、その多くは新たな特質として虚飾を捨て、謙虚さという新たな特質を備えている。「中国では、一流の起業家はほとんど人前に出ることはありません」とHoogewerf氏は言う。ポターニン氏の生存本能は、頭を低くしていることでもある。2018年にフィナンシャル・タイムズのインタビューを受けたとき、彼はモスクワ郊外の自分のカントリークラブに住んでいた。隠れていると、彼は公言した。"みんなから"と。



### Joe Biden's indispensable leadership

The administration has played a weak diplomatic hand on Ukraine skilfully. But the crisis is only beginning

When joe Biden told the Munich Security Conference last year that "America is back", it seemed unlikely that any of its high-powered European delegates fully believed him.

His administration's response to Vladimir Putin's invasion of Ukraine has been prompter, bolder and more effective than even the most faithful Atlanticist could have predicted.

Even in discordant Washington, <sup>dc</sup>, there is strong support for Mr Biden's diplomatic approach (though few Republicans dare praise the president for it).

“The 40 years of experience that we kept talking about with Joe Biden have finally paid off,” wryly observes Leon Panetta, a former secretary of defence for Barack Obama.

Above all, **the heinousness of the Russian threat to Europe has underlined the indispensability and relative benignity of the American counterweight.**

**Mr Putin's aggression has also shocked somnambulant Europeans into action.** Olaf Scholz's vow to sharply raise defence spending shows that Germany, which believed Russia could be tamed through engagement, now accepts its aggression needs to be confronted.

ジョー・バイデンの不可欠なリーダーシップ

政権は、ウクライナに対して弱い外交手腕を巧みに使ってきた。しかし、危機はまだ始まったばかりだ

昨年、ジョー・バイデンがミュンヘン安全保障会議で「アメリカは戻ってきた」と語ったとき、ヨーロッパの高官たちの中に彼を完全に信じる者はいなかったようだ。

プーチンのウクライナ侵攻に対するバイデン政権の対応は、最も忠実な大西洋主義者でさえ予想した以上に迅速かつ大胆で、効果的であった。

不和なワシントンDCでさえ、バイデン氏の外交的アプローチには強い支持がある（ただし、共和党で大統領をあえて褒める人はほとんどいない）。

バラク・オバマの前国防長官であるレオン・パネッタは、「ジョー・バイデンと話し続けてきた40年の経験がついに実を結んだ」と皮肉る。

何よりも、ヨーロッパに対するロシアの脅威の凶悪さによって、アメリカの対抗勢力の必要性和相対的な親切な行為が強調されたのである。

また、プーチン氏の攻撃は、眠っていた欧州の人々に衝撃を与え、行動を起こさせた。オラフ・ショルツが国防費の大幅な引き上げを宣言したことは、ロシアは取り決めによって手なづけられると信じていたドイツが、今やその侵略に立ち向かう必要があることを認めていることを示している。



### Joe Biden's indispensable leadership (2)

The administration has played a **weak diplomatic hand on Ukraine skilfully**. But the crisis is only beginning

**Memories of Mr Trump have meanwhile made the Europeans appreciative of Mr Biden as well as wary**. Merely by refraining from bombing Russia with American planes disguised as Chinese ones, as Mr Trump advocated last week ("And then we say, China did it, we didn't do it"), the Democratic president has looked like a significant upgrade.

Mr Biden has a tendency to prevaricate. Yet **his Ukraine effort has been decisive. Having predicted Mr Putin's invasion months ago**.

The administration's bold use of intelligence to counter Russian misinformation was an early illustration of this. **Its successful effort to curb Russia's access to its foreign reserves and energy markets is another**.

It is unclear, for example, how far America should go to arm the Ukrainians or normalise relations with oil-rich Venezuela, or even Iran.

America's effort on Ukraine cannot yet be considered successful, of course. It did not deter Mr Putin. And it could easily come unstuck.

**Alternative means to influence the Russian dictator must be found. That might require more**

creativity and political courage than anyone has yet displayed on Ukraine. May Mr Biden be up to the task.

ジョー・バイデンの不可欠なリーダーシップ (2)

政権は、ウクライナに対して弱い外交手腕を巧みに使ってきた。しかし、危機はまだ始まったばかりだ

一方、トランプ氏の記憶から、ヨーロッパ諸国はバイデン氏を高く評価すると同時に警戒している。先週トランプ氏が主張したように、中国の飛行機に見せかけたアメリカの飛行機でロシアを爆撃することを控えるだけで、民主党の大統領は大きく格上げされたように見えるのだ（「そして、中国がやった、我々はやっていない、と言うのだ」）。

バイデン氏には前言撤回する傾向がある。しかし、彼のウクライナでの努力は決定的なものだった。プーチン大統領の侵攻を数カ月前に予言していたのだ。

ロシアの偽情報に対抗するためにインテリジェンスを大胆に活用したことは、その端的な例である。また、ロシアの外貨準備高やエネルギー市場へのアクセスを抑制することに成功したことも、その一例である。

例えば、アメリカがどこまでウクライナ人を武装させるべきか、石油資源の豊富なベネズエラ、さらにはイランとの関係を正常化させるべきかは不明である。

もちろん、ウクライナに対するアメリカの取り組みは、まだ成功したとは言えません。プーチン氏を抑止することはできなかった。そして、簡単に頓挫する可能性がある。

ロシアの独裁者に影響を与える別の手段を見つけなければならない。そのためには、ウクライナ問題で誰もが見せた以上の創造性と政治的勇気が必要かもしれない。バイデン氏がその役割を果たすかもしれない。



The Stalinisation of Russia

As it sinks in that he cannot win in Ukraine, Vladimir Putin is resorting to repression at home  
Mar 12th 2022

When Vladimir Putin ordered the invasion of Ukraine, he dreamed of restoring the glory of the Russian empire. He has ended up restoring the terror of Josef Stalin.

After two terrible weeks on the battlefield, he is still denying that he is waging what may become Europe's biggest war since 1945.

If Mr Putin is committing war crimes against the fellow Slavs he eulogised in his writings, he is ready to inflict slaughter at home.

It may yet capture the capital, Kyiv. And yet, even if the war drags on for months, it is hard to see Mr Putin as the victor. But Russia does not have the money or the troops to garrison even half of Ukraine.

American army doctrine says that to face down an insurgency—in this case, one backed by NATO—occupiers need 20 to 25 soldiers per 1,000 people; Russia has a little over four.

Russia has lost mountains of equipment and endured thousands of casualties, almost as many in two weeks as America has suffered in Iraq since it invaded in 2003.

ロシアのスターリン化

ウクライナで勝てないことがわかると、プーチンは国内で弾圧に手を出す。

2022年3月12日

ウラジーミル・プーチンがウクライナ侵攻を命じたとき、彼はロシア帝国の栄光を取り戻すことを夢見た。しかし、彼は結局、ヨシフ・スターリンの恐怖を取り戻すことになった。

戦場での2週間が過ぎても、彼は1945年以来ヨーロッパで最大の戦争になるかもしれないことを否定している。

もしプーチン氏が、彼が著作の中で賞賛したスラブ人の仲間たちに対して戦争犯罪を犯しているならば、彼は国内で虐殺を行う準備ができているのである。

首都キエフを占領する可能性もある。しかし、戦争が何カ月も長引いたとしても、プーチン氏が勝者になるとは考えにくい。しかし、ロシアにはウクライナの半分を守備につけるだけの資金も兵力もない。

アメリカ軍の基本原則によると、反乱軍（この場合、NATOに支援された反乱軍）に立ち向かうには、占領軍は人口1000人あたり20~25人の兵士が必要だが、ロシアは4人強である。

ロシアは山のような装備を失い、何千人もの死傷者を出している。これは、アメリカが2003年にイラクに侵攻して以来、被った被害と2週間で被った被害とほぼ同数である。





## The Stalinisation of Russia (2)

As it sinks in that he cannot win in Ukraine, Vladimir Putin is **resorting to repression at home**  
Mar 12th 2022

Mr Putin has brought **ruinous sanctions on his country**. The central bank does not have access to the hard currency it needs to support the banking system and stabilise the rouble.

And, as Stalin did, Mr Putin is **destroying the bourgeoisie**, the great motor of Russia's modernisation. Russia's regions, stretched across 11 time zones, are already muttering about this being Moscow's war.

Mr Putin, fearful of a coup, will trust nobody and may have to fight for power. **He may also try to change the course of the war by terrifying his Ukrainian foes and driving off their Western backers with chemical weapons, or even a nuclear strike.**

It can also **increase pressure on Mr Putin** by pushing ahead faster and deeper with energy sanctions, though at a cost to the world economy.

It must not give Mr Putin a reason to draw Russia into a wider war by declaring a no-fly zone that would need enforcing militarily.

## ロシアのスターリン化 (2)

ウクライナで勝てないことがわかると、プーチンは国内で弾圧に手を出す。

2022年3月12日

プーチン氏は、自国に破滅的な制裁をもたらした。中央銀行は、銀行システムを支え、ルーブルを安定させるために必要なハードカレンシーを手に入れることができない。

そして、スターリンのように、プーチン氏はロシアの近代化の大きな原動力である資本家階級を破壊している。11のタイムゾーンにまたがるロシアの地域は、すでにこれはモスクワの戦争だとつぶやいている。

クーデターを恐れるプーチン氏は誰も信用せず、権力のために戦わなければならないかもしれない。また、化学兵器や核攻撃によってウクライナの敵を恐怖に陥れ、欧米の支援者を追い払うことで戦局を変えようとする可能性もある。

また、世界経済に犠牲を払ってでも、エネルギー制裁をより早く、より深く進めることで、プーチン氏への圧力を高めることもできる。

プーチン氏に、軍事的な強化を必要とする飛行禁止区域を宣言して、ロシアをより大きな戦争に巻き込む理由を与えてはならない。



War and sanctions have caused commodities chaos

The world must rise to the challenge

Mar 12th 2022

Global commodity crises tend to cause severe economic damage and political upheaval. **Soaring grain prices in 2010 and 2011 were a trigger for the street protests that led to the Arab spring and the toppling of dictators.**

**Today Russia's invasion of Ukraine is unleashing the biggest commodity shock since 1973, and one of the worst disruptions to wheat supplies since the first world war. Western governments need to respond to the commodity threat as determinedly as to Mr Putin's aggression.**

Overall indices of commodity prices are now 26% higher than at the start of 2022. The cost of a barrel of Brent crude oil has swung wildly around levels that indicate the biggest supply shock since Saddam Hussein's army crossed from Iraq into Kuwait in 1990.

European gas prices have almost trebled amid panic that pipelines from the east will be blown up or starved of supply. The price of nickel, used in all electric cars among other things, has spiralled so high that trading in London has been halted and Chinese speculators are nursing multi-billion-dollar losses.

Stigma and danger have caused others to stay away. Shell has abandoned buying Russian crude oil after a backlash. Not many seeds will be planted in Ukraine's blood-soaked fields this spring.

The United States is a small consumer of Russian crude, but if the European Union were to join the embargo, about two-thirds of the 7m-8m barrels a day of exports of Russian crude and refined products would be affected, equivalent to about 5% of global supply.

If Russia were to retaliate by limiting gas flows, Europe would reel: last year the eu relied on Russia for 40% of its consumption. Meanwhile, bitter experience teaches that countries often respond to food shortages by banning exports, leading to a tit-for-tat breakdown in global trade.

戦争と制裁がもたらした一次産品の混乱  
世界は挑戦しなければならない  
2022年3月12日

世界的な一次産品の危機は、深刻な経済的ダメージと政治的混乱を引き起こす傾向がある。2010年と2011年の穀物価格の高騰は、「アラブの春」と独裁者打倒につながる街頭抗議の引き金となった。

今日、ロシアのウクライナ侵攻は、1973年以来最大の一次産品ショックを引き起こし、第一次世界大戦以来最悪の小麦供給の混乱を引き起こしている。西側諸国政府は、プーチン大統領の侵略と同様に、一次産品の脅威に対しても断固とした対応をとる必要がある。

一次産品の価格の総合指数は、2022年の年初に比べ26%上昇しています。ブレント原油1バレルのコストは、1990年にサダム・フセイン軍がイラクからクウェートに侵攻して以来最大の供給ショックを示すレベルで乱高下している。

ヨーロッパのガス価格は、東側からのパイプラインが爆破されたり、供給が絶たれたりするのではないかとというパニックの中で、ほぼ3倍に跳ね上がった。電気自動車などに使われるニッケルの価格は急騰し、ロンドンでの取引は停止され、中国の投機筋は数十億ドルの損失を被っている。

汚名と危険性から、他の企業も参入を控えている。シェルは反発を受け、ロシア産原油の購入を断念した。この春、ウクライナの血にまみれた畑に植えられる種は多くはないだろう。

米国はロシア産原油の消費量が少ないが、もしEUが禁輸に参加すれば、ロシア産原油と精製品の輸出量日量700万～800万バレルの約3分の2が影響を受け、世界供給の約5%に相当することになる。

ロシアが報復して、ガスの供給を制限すれば、欧州は混乱する。昨年、欧州連合は消費の40%をロシアに依存した。一方、食料不足に陥って、各国は輸出を禁止したが、世界貿易がその反動で、崩壊してしまう苦い経験もある。



War and sanctions have caused commodities chaos (2)

The world must rise to the challenge

Mar 12th 2022

The effects of this commodity calamity could be brutal. If you look narrowly at the economy, the world is far less energy-intensive per unit of gdp than in the 1970s. Growth may slow as firms' confidence is knocked and interest rates rise.

In poorer countries where food and fuel are a larger part of people's spending, the backlash could be still more violent.

The greater the global pain, Mr Putin may judge, the harder it will be for the West to sustain the sanctions: **all he has to do is wait it out.**

Rich countries could speed up the release of the 1.5bn barrels of oil they hold in reserve. Having disparaged America's shale-frackers, the Biden administration needs to prod them to drill more.

Stimulus could mean higher interest rates or taxes, but that is a risk worth taking to protect the world against an aggressor.

Whatever the privations of rich countries, poorer ones are in worse trouble. Even in Europe, some countries, such as the Baltic states, are vulnerable to gas cut-offs.

After decades of drift, the West has shown resolve and cohesion by confronting Mr Putin's aggression. Now it must match that by showing leadership in the teeth of the economic storm.

戦争と制裁がもたらした一次産品の混乱 (2)

世界は挑戦しなければならない  
2022年3月12日

この一次産品の災難の影響は耐え難いものになる可能性がある。経済という狭い範囲に目を向ければ、世界のGDP当たりのエネルギー集約度は1970年代よりはるかに低くなっている。企業の信頼は失われ、金利は上昇し、成長は鈍化するかもしれない。

食料と燃料が人々の支出に占める割合が高い貧しい国々では、その反発はさらに激しくなる可能性がある。

プーチン大統領は、世界の痛みが大きくなればなるほど、欧米諸国が制裁を維持することが難しくなると判断しているのだろう。彼のすることは待つことだ。

豊かな国々は、15億バレルの石油備蓄の放出を加速させることができる。バイデン政権は、アメリカのシェールフラッカー（頁岩破砕業者）を蔑ろにしてきたが、もっと掘削するように促す必要がある。

景気刺激策は金利や税金の上昇を意味するかもしれないが、侵略者から世界を守るために取るに足るリスクである。

豊かな国の窮状はともかく、貧しい国の窮状はもっと深刻である。ヨーロッパでも、バルト三国など、ガスの遮断に対して脆弱な国もある。

数十年にわたる紆余曲折を経て、西側諸国はプーチン大統領の侵略に立ち向かうことで決意と団結を示した。今こそ、経済的な嵐の中でリーダーシップを発揮し、それに匹敵するものを示さなければならない。



South Korea's new leader must **restore his citizens' faith in politics**

## After Yoon Suk-yeol's narrow victory, time to stop the mudslinging

Mar 12th 2022

In the end it was Mr Yoon who prevailed—by a wafer-thin margin. He will take charge of the world's tenth-largest economy in May. Mr Yoon, a former prosecutor instrumental in bringing down Park Geun-hye, a scandal-plagued former president, joined politics only last year.

At home, these include **stratospheric house prices, a lack of opportunities for the young and a persistent disillusionment with politics**. Abroad, he faces an increasingly **tricky balancing act between China and the United States and tetchy relations with South Korea's close neighbour, Japan**.

Mr Yoon has joined analysts in Seoul in stressing the importance of **closer alignment with the West** and said that he will **take a harder line on China and on nuclear negotiations with North Korea**.

South Korea has joined America, Europe and Japan in condemning Russia and imposing sanctions. So Mr Yoon must strive to **reduce his country's dependence on its big neighbour, perhaps by forging closer ties in South and South-East Asia**. He must also find a way for South Korea to **make common cause with Japan**, the former colonial power.

Mr Yoon should pick up the thread of Mr Moon's **labour-market reforms**. After an unedifying campaign that has confirmed citizens' **views of politicians as lying, corrupt and altogether unpleasant**, it will not be easy.

Since **his party lacks a majority** in the National Assembly, the new president must work with his opponents. That is a chance to set an example, rather than continuing to stoke partisan division.

韓国の新リーダーは市民の政治への信頼を回復しなければならない  
尹錫烈（ユン・ソクヨル）の僅差での勝利の後、泥仕合を止める時が来た。  
2022年3月12日

結局、僅かな差でユン氏が勝利した。彼は5月に世界第10位の経済大国のトップに立つことになる。 スキャンダルにまみれた朴槿恵前大統領の失脚に貢献した元検事である尹氏は、昨年政界入りしたばかりだ。

国内では、高騰する住宅価格、若者の機会不足、政治に対する根強い幻滅などがある。海外では、中国と米国の間でますます扱いにくいバランスを取りつつ、韓国の隣国である日本とのピリピリした関係にも直面している。

尹氏はソウルのアナリストたちとともに、欧米との緊密な連携の重要性を強調し、中国や北朝鮮との核交渉にはより厳しい態度で臨むと述べている。

韓国はアメリカ、ヨーロッパ、日本と共にロシアを非難し、制裁を課している。 そのため、尹氏は、おそらく南アジアや東南アジアでより緊密な関係を築くことによって、自国の大きな隣国への依存を減らすよう努力しなければならない。 また、韓国がかつての植民地支配国である日本と共通の認識を持つための方法を見つけなければならない。

尹氏は文氏の労働市場改革再開するべきだ。 政治家は嘘つきで腐敗しており、総じて不愉快であるという市民の見方を裏付けるような不愉快な選挙戦の後では、それは容易ではないだろう。

国会では彼の党が過半数を割っているため、新大統領は敵対勢力と協力しなければならない。 党派の対立を煽り続けるのではなく、模範を示すチャンスでもある。



Will China offer Russia financial help?

A bit. But it will mostly seek to learn from Russia's mistakes

Mar 12th 2022

If you believe China's diplomats, relations with Russia are "rock solid" and the friendship between Xi Jinping and Vladimir Putin has "no limits". Western sanctions are about to put those warm words to the test. No doubt to Mr Putin's regret, its financial aid to Russia is likely to be qualified at best.

As well as preserving relations, China probably wants to undermine the legitimacy of sanctions as a tool of Western policy, given they have been used against it over Hong Kong and Xinjiang.

Chinese firms may spot an opening in Russia as Western ones, such as McDonald's and Shell, close their doors. Bloomberg News says that some are eyeing cheap energy assets.

China's payments network, *CIPS*, has a small global footprint and low volumes and relies on sending messages through *SWIFT*, a European body from which some Russian banks are now barred.

China's international banks are wary. Volvo (based in Sweden but owned by a Chinese firm) and TikTok (run from Singapore but Chinese-owned) have suspended some operations in Russia. Even Chinese firms without a legal presence in the West could be hit by "secondary sanctions", which take aim at third countries that help the subject of primary ones. America has not yet used this weapon over Russia, but it might.

China received 32% of all Russian crude exports in 2020 and 17% of its exports of liquefied natural gas. China will probably try to limit the overall scale of trade volumes and payment flows so as to avoid provoking a direct confrontation with America.

China wants to see Russia survive these sanctions, to teach America and allies that they are not a magic weapon, but is anxious to limit collateral damage to Chinese interests.

If it comes to blows with America, China wants its financial system to be shielded. Its aims will include improving its payments system and diversifying its \$3.2trn of reserve holdings out of Western currencies and accounts by, for example, investing in commodities.

中国はロシアに経済援助をするのか？

少しはある。しかし、そのほとんどはロシアの失敗から学ぶことを求めるだろう。

2022年3月12日

中国の外交官を信じるなら、ロシアとの関係は「盤石」であり、習近平とプーチンの友情には「限界がない」。欧米の制裁は、この暖かい言葉を試そうとしている。プーチン氏が残念に思っているのは間違いないが、ロシアへの金融支援はせいぜい限定的なものになりそうだ。

中国は、関係維持と同時に、香港や新疆ウイグル自治区をめぐる制裁を考慮すると、欧米の政策手段としての制裁の正当性を阻止したいのだろう。

中国企業は、マクドナルドやシェルといった欧米企業が閉鎖する中、ロシアに活路を見出すかもしれない。Bloomberg Newsによれば、安価なエネルギー資産に目をつけている企業もあるという。

その決済ネットワークであるcipsは、世界的な普及率が低く、取引量も少ないため、ヨーロッパのswiftを通じたメッセージ送信に依存しており、現在、ロシアの一部の銀行がこのネットワークから締め出されています。

中国の国際銀行は警戒している。ボルボ（本社はスウェーデンだが中国企業が所有）とティックトック（本社はシンガポールだが中国企業が所有）はロシアでの事業を一部停止している。欧米に法的な拠点を持たない中国企業でさえ、一次制裁の対象となった第三国を狙い撃ちする「二次制裁」を受ける可能性がある。アメリカはまだこの武器をロシアに対して使っていないが、使うかもしれない。

中国は2020年のロシアの原油輸出の32%、液化天然ガス輸出の17%を受け取っている。中国はおそらく、アメリカとの直接対決を誘発しないように、貿易量と支払いの流れの全体的な規模を制限しようとするでしょう。

中国は、ロシアがこの制裁を生き延びてほしいし、アメリカや同盟国に、制裁は魔法の武器ではないことを教えるが、中国の利益への巻き添え被害を抑えることを懸念しています。

もしアメリカと衝突することになった場合、中国は自国の金融システムを保護しようとしている。その目的には、決済システムの改善や、例えば一次産品への投資によって、3.2兆ドルの準備金を欧米の通貨や口座から分散させることなどが含まれるでしょう。



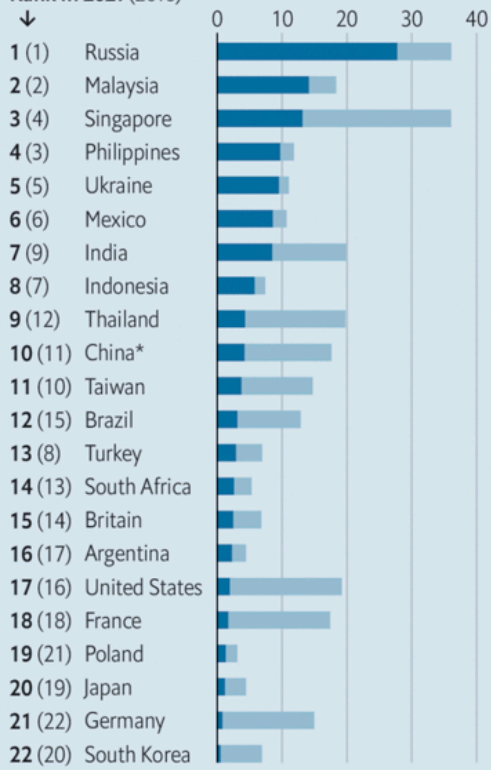


## The crony-capitalism index

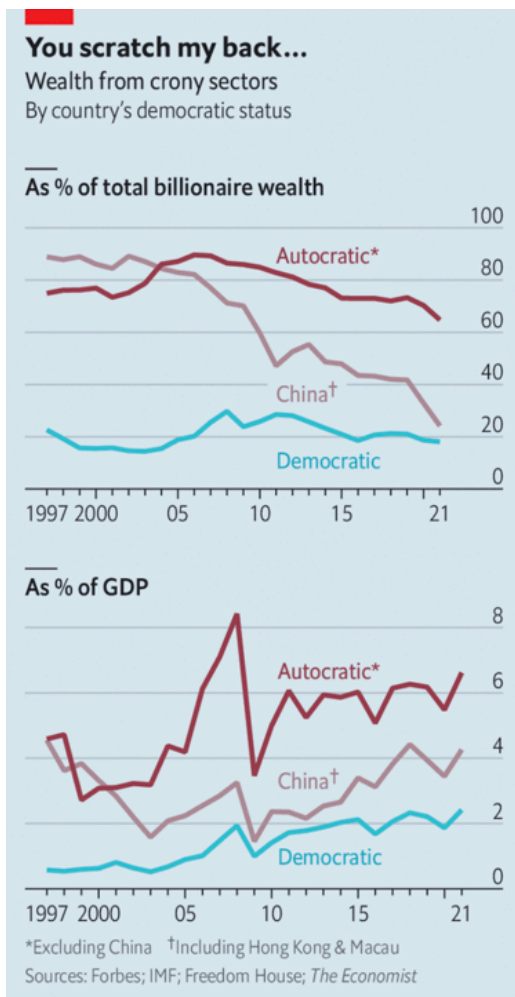
Billionaire wealth as % of GDP, 2021

■ Crony sectors ■ Non-crony sectors

Rank in 2021 (2016)



Sources: Forbes; IMF; *The Economist* \*Incl. Hong Kong & Macau



Our crony-capitalism index offers a window into Russia's billionaire wealth  
Rich folk in autocratic countries remain vulnerable to the whims of dictators  
Mar 12th 2022

On March 1st President Joe Biden announced that his government was setting up a “klepto capture” task force to “go after the crimes of Russian oligarchs”.

The murky money sloshing around the favoured plutocratic playgrounds of New York, London and Paris is nothing new.

Rent-seeking entrepreneurs tend to use their relationships with the state to maximise profits.  
In 2021 Forbes's publication listed 2,755 individuals with total estimated wealth of \$13trn.

Some 70% of the 120 Russian billionaires, who together hold 80% of its billionaire wealth.  
Wealth equivalent to 28% of Russia's gdp in 2021 came from crony sectors, up from 18% in 2016.

Globally, crony wealth has declined as a share of the total, reflecting in part the surge in tech-related wealth. India's share of billionaire wealth derived from crony sectors has risen from 29% to 43% in six years.

By contrast, around four-fifths of American billionaires, accounting for 90% of total wealth,

operate in non-crony sectors. Reclassifying technology firms as crony would increase America's crony wealth from 2% to 7% of gdp.

In 2010 there were 89 in China. Now there are 714 with a combined wealth of \$3trn, around 70% of the amount in America.

Mikhail Khodorkovsky was worth \$15bn in 2004 but he fell out with Vladimir Putin and his oil firm was expropriated. A purge in Saudi Arabia has meant not a single billionaire from the kingdom has appeared on Forbes's list since 2017.

A good chunk of billionaire's \$750bn is likely to be stashed in Western countries that do not ask too many questions.

ロシアの億万長者の富を覗く「縁故資本主義」指数  
独裁国家の富裕層は、独裁者の気まぐれに弱い。  
2022年3月12日

3月1日、ジョー・バイデン大統領は、「ロシアのオリガルヒの犯罪を追及する」ために、政府が「収奪捕獲」タスクフォースを立ち上げると発表した。

ニューヨーク、ロンドン、パリといった富豪のお気に入りの遊び場に、不透明な資金がごろごろしているのは、何も新しいことではない。

レントシーキング(たかり)目当ての企業家は、利益を最大化するために国家との関係を利用する傾向がある。2021年、フォーブスは2,755人の推定総資産13兆ドル(約1,000兆円)を発表した。

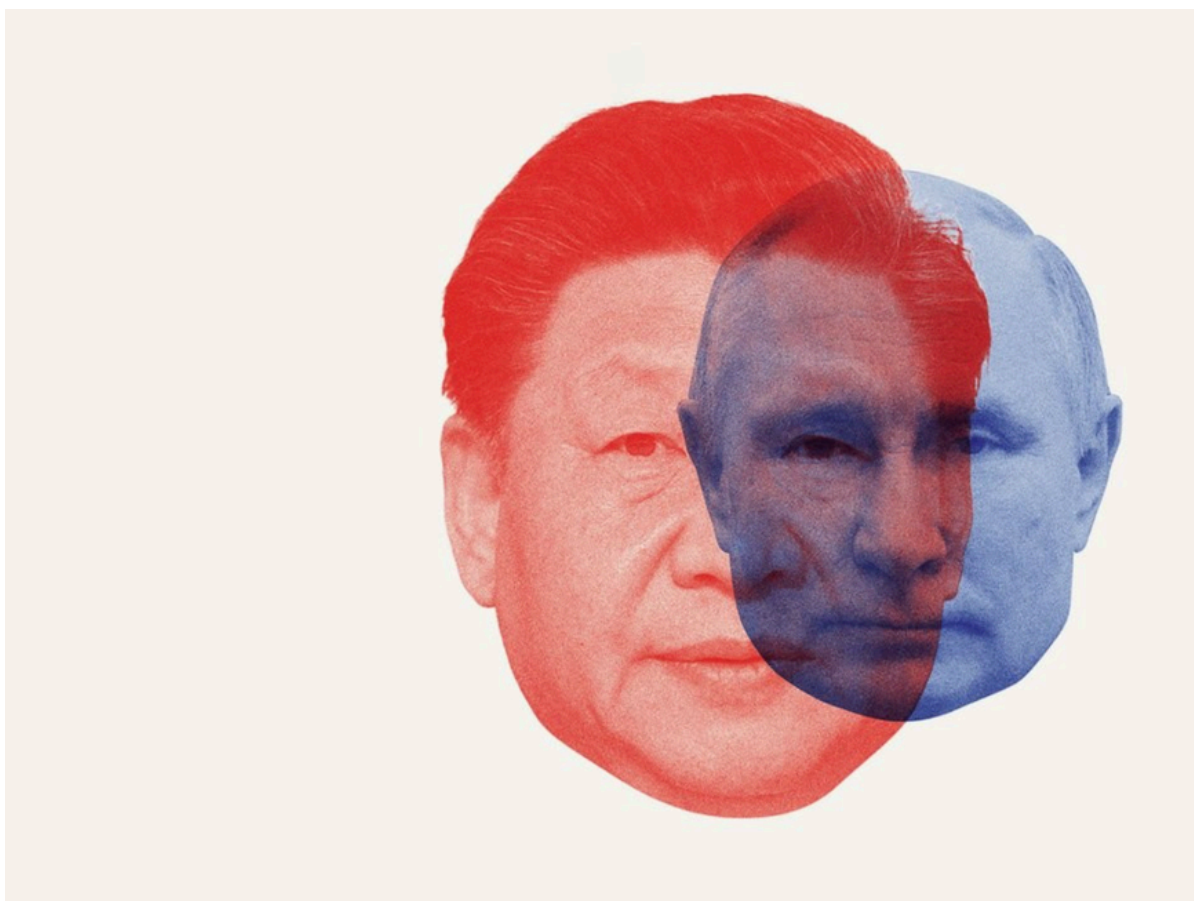
ロシアの億万長者120人のうち7割ほどが、合わせてその8割の億万長者の富を握っている。2021年のロシアのgdpの28%に相当する富は、2016年の18%から上昇し、縁故主義関連からもたらされた。

世界的には、ハイテク関連の富の急増を一部反映して、縁故主義関連の富が全体に占める割合は減少しています。インドの億万長者の富のうち、縁故主義関連に由来するものの割合は、6年間で29%から43%に上昇しました。

一方、アメリカの億万長者の約5分の4、総資産の90%は非縁故主義関連で運営されている。テクノロジー企業を縁故主義関連と分類し直すと、アメリカの縁故主義関連の富はGDPの2%から7%に増加する。

2010年、中国には89人がいました。現在では714人、総資産は3兆ドルで、アメリカの70%に相当する。

ミハイル・ホドルコフスキーは2004年に150億ドルの財産を持っていたが、プーチン大統領と対立し、彼の石油会社は収用された。サウジアラビアでの粛清により、2017年以降、王族出身の億万長者は一人もフォーブスのリストに登場していない。億万長者の7500億円のかかなりの部分が、あまり多くを問わない欧米諸国に隠されていると思われる。



The war in Ukraine will determine how China sees the world  
And how threatening it becomes

Mar 19th 2022

It is too soon to know if a winner will emerge from the fighting. **The deepening of ties with Russia will be guided by cautious self-interest, as China exploits the war in Ukraine to hasten what it sees as America's inevitable decline.** The focus at all times is its own dream of establishing **an alternative to the Western, liberal world order.**

This alternative order would not feature universal values or human rights, which Mr Xi and Mr Putin see as a trick to justify Western subversion of their regimes.

If the sanctions on Russia's financial system and high-tech industry fail, China will have less to fear from such weapons. If Mr Putin lost power because of his miscalculation in Ukraine, it could shock China.

**A weak Russia suits China because it would have little choice but to be pliant.** Mr Putin would be more likely to give Mr Xi access to northerly Russian ports, to accommodate China's growing interests in, say, Central Asia, and to supply it with cheap oil and gas and sensitive military technology, including perhaps the designs for advanced nuclear weapons.

Chinese officials confidently tell foreign diplomats that **Western unity over Russia will splinter as the war drags on,** and as costs to Western voters mount.

China's approach to the Russo-Ukraine war is born out of Mr Xi's conviction that **the great**

contest in the 21st century will be between China and America—one he likes to suggest that China is destined to win.

ウクライナの戦争は、中国が世界をどう見ているかを決定する  
そして、それがどのように脅威となるのか  
2022年3月19日

戦闘から勝者が現れるかどうかを知るのは早すぎる。中国はウクライナ戦争を利用し、アメリカの必然的な衰退を早めるために、ロシアとの関係の深化は慎重な私利私欲によって導かれるでしょう。その焦点は常に、欧米のリベラルな世界秩序に代わるものを確立するという自らの夢である。

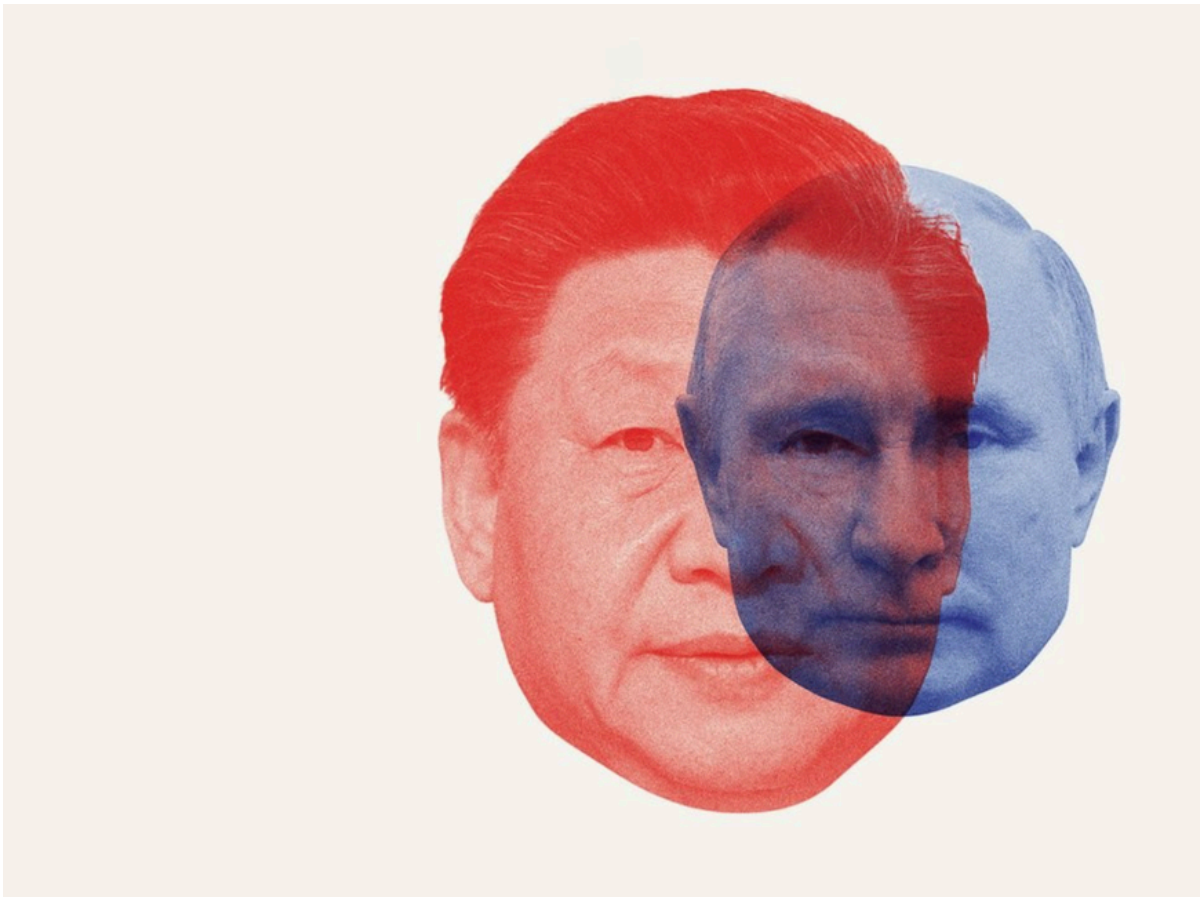
この代替秩序は、普遍的価値や人権を特徴とせず、習氏とプーチン氏は、欧米による彼らの政権の破壊を正当化するためのトリックとみなしている。

ロシアの金融システムとハイテク産業に対する制裁が失敗すれば、中国はそのような兵器からそれほど恐れることはないだろう。もしプーチン氏がウクライナでの誤算で権力を失えば、中国に衝撃を与えかねない。

弱体化したロシアは中国にとって好都合であり、従順にならざるを得ないからだ。プーチン氏は習氏にロシア北部の港へのアクセスを提供し、中央アジアなどで拡大する中国の利益を受け入れ、安価な石油やガス、高度な核兵器の設計を含む機密軍事技術を供給する可能性が高くなる。

中国当局は、戦争が長引き、西側諸国の有権者が犠牲となればなるほど、ロシアに対する西側の結束は分裂していくと自信満々に外交官に語っている。

ウクライナ・ロシア戦争に対する中国の取り組みは、21世紀の大勝負は中国とアメリカの間で行われるという習近平氏の信念から生まれたものであり、習氏は中国が勝利する運命にあると示唆するのが好きなのである。



The war in Ukraine will determine how China sees the world (2)

And how threatening it becomes

Mar 19th 2022

Imagine that the fighting in Ukraine settles into a grim pattern of urban warfare, in which neither side is clearly winning. Peace talks could lead to ceasefires that break down.

In Asia, America can work with its allies to improve defences and plan for contingencies, many of which will involve China. **The joined-up action that shocked Russia should not come as a surprise to China if it invaded Taiwan.**

Obviously, Mr Xi wants to revise the rules to serve his own interests better, **but he is not like Mr Putin, who has no other way of exerting Russian influence than disruptive threats and the force of arms.**

Given its economic ties to America and Europe, China has a stake in stability. The aim should be to persuade Mr Xi that the West and China can thrive **by agreeing where possible and agreeing to differ where not.**

China sees Russia as a partner in dismantling the liberal world order. **Diplomatic pleading will influence Chinese calculations less than** Western resolve to make Mr Putin pay for his crimes.

ウクライナの戦争は、中国が世界をどう見ているかを決定する (2)

そして、それがどのように脅威となるのか

2022年3月19日

ウクライナでの戦闘が、どちらが勝つとも言えない市街戦のような厳しいパターンに落ち着くことを想像してほしい。和平交渉の結果、停戦に至らないこともあり得る。

アジアでは、アメリカは同盟国と協力して防衛力を強化し、中国が関与するような不測の事態に備えることができる。ロシアに衝撃を与えた連携行動は、中国が台湾に侵攻しても驚かないはずだ。

習近平氏は明らかに、自国の利益をより良くするためにルールを改定したいと考えている。しかし、彼はプーチン氏のように、破壊的な脅しと武力以外にロシアの影響力を行使する方法を好まない。

アメリカやヨーロッパとの経済的な結びつきを考えると、中国は安定に賭ける。欧米と中国は、可能な限り合意し、そうでない場合は相違を認めることで繁栄できることを習近平氏に説得することが目的である。

中国はロシアを自由主義的世界秩序を解体するパートナーと見ている。外交的な懇願は、プーチン氏にその罪を償わせるという西側の決意ほどには、中国の計算に影響を与えないだろう。



Confronting Russia shows the tension between free trade and freedom  
Liberal governments need to find a new path that combines openness and security

Mar 19th 2022

Wheat prices have risen by 40%, Europeans may face gas shortages later this year, and there is a squeeze on nickel, used in batteries, including for electric cars.

In principle, the answer is simple: democracies should seek to maximise trade without compromising national security.

Russia's war shows that a surgical redesign of supply chains is needed to prevent autocratic countries from bullying liberal ones. What the world does not need is a dangerous lurch towards self-sufficiency.

Bill Clinton welcomed China's entry into the global trading system in 2000, predicting that it would have "a profound impact on human rights and political liberty" there.

But in the past decade and a half liberty has retreated, with the share of people living in democracies falling below 50%. The result is a globalised economy in which autocracies account for 31% of gdp, or 14% excluding China.

A third of democracies' goods imports are from them, and a third of multinational investment in autocracies is from democracies. Open societies trade over \$15bn a day with closed ones, buying Chinese-made pcs and Saudi oil, and selling Bulgari and Boeings.



ロシアとの対峙は、自由貿易と自由の間の緊張関係を示している  
自由主義政府は開放性と安全保障を両立させる新たな道を模索する必要がある  
2022年3月19日

小麦の価格は40%上昇し、ヨーロッパでは今年後半にガス不足に直面する可能性があり、電気自動車などの電池に使われるニッケルが逼迫されています。

原則的に、答えは簡単だ。民主主義国は、国家の安全保障を損なうことなく、貿易を最大化することを目指すべきだ。

ロシアの戦争は、独裁的な国が自由主義的な国をいじめるのを防ぐために、サプライチェーンの外科的な再設計が必要であることを示している。世界が必要としていないのは、自給自足への危険な傾きである。

2000年、ビル・クリントンは中国の国際貿易システムへの参入を歓迎し、中国の「人権と政治的自由に大きな影響を与えるだろう」と予言した。

しかし、この10年で自由は後退し、民主主義国家に住む人の割合は50%を切った。その結果、グローバル化した経済の中で、独裁国家はGDPの31%、中国を除けば14%を占めている。

民主主義国の物品輸入の3分の1は民主主義国からであり、独裁政権への海外からの投資の3分の1は民主主義国からである。開放的な社会は閉鎖的な社会と1日に150億ドル以上の取引をしており、中国製のPCやサウジアラビアの石油を購入し、ブルガリやポーイングを売っている。



Confronting Russia shows **the tension between free trade and freedom (2)**  
Liberal governments need to **find a new path that combines openness and security**  
Mar 19th 2022

Another is security, with Europe addicted to Russian gas and many industries reliant on

inputs including fertilisers and metals. **No country embodies this Faustian pact more than gas-dependent Germany.**

**This tension between the logic of free trade and support for political liberalism will create deeper fissures.**

China views **the collapse of Russia's fortress economy** in the face of Western sanctions as a botched experiment from which to learn before it considers going to war over Taiwan.

The temptation in the West, meanwhile, is to pivot towards a more limited kind of trade with military allies, or even to outright self-reliance. **A retreat by the West to cold-war spheres of influence or self-reliance would be a mistake. Roughly \$3trn of investment would be written off for less efficient production** that fuels inflation and hurts living standards.

**In peace the goal should be to limit exports of only the most sensitive technologies to illiberal regimes.** When autocracies have the power to intimidate, as Russia has with gas, the aim should not be national self-sufficiency, but rather to require firms to diversify their suppliers, in turn stimulating investment in new sources of supply from energy to electronics.

**Liberal governments need to find a new path that combines openness and security, and prevents the dream of globalisation turning sour.**

ロシアとの対峙は、自由貿易と自由の間の緊張関係を示している (2)  
自由主義政府は開放性と安全保障を両立させる新たな道を模索する必要がある  
2022年3月19日

また、ヨーロッパはロシアのガスに依存し、多くの産業が肥料や金属などの投入物に依存しているため、安全保障も重要です。ガスに依存するドイツほど、このファウスト条約を体現している国はないだろう。

「ファウスト的取引」

ゲーテの戯曲ファウストの中で、主人公は悪魔と取引して永遠の命を得ますが、代償として魂を奪われます。ハイリスク・ハイリターンの取引の中でも、壊滅的なリスクを伴う(勿論、莫大なリターンを期待する)取引を指すものと思います。

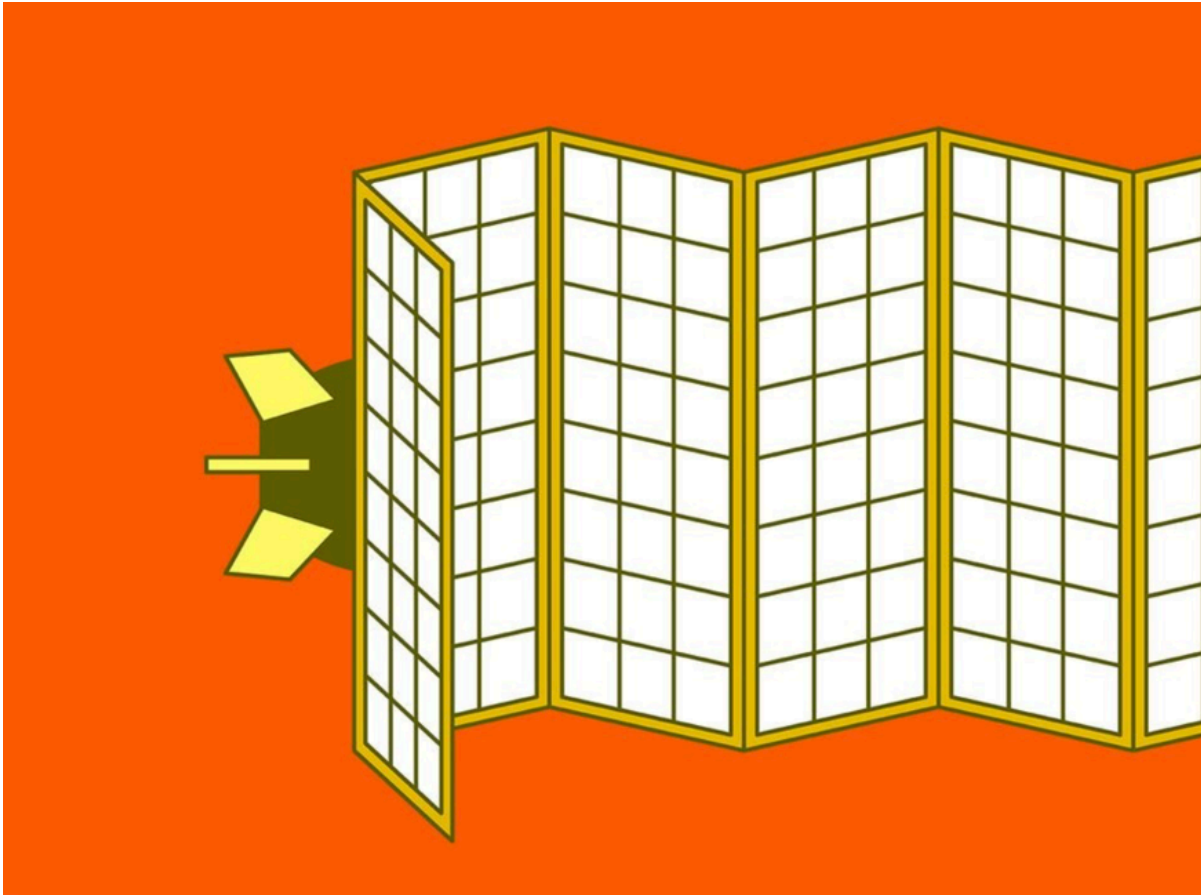
自由貿易の論理と政治的自由主義への支持の間のこの緊張は、より深い亀裂を生み出すだろう。

中国は、西側の制裁に直面したロシアの要塞経済が崩壊したことを、台湾をめぐる戦争に踏み切る前に学ぶべき失敗の実験と見ている。

一方、西側諸国は、軍事同盟国との限定的な貿易、あるいは完全な自立へと軸足を移す誘惑に駆られている。西側諸国が冷戦時代の勢力圏や自立に回帰することは、間違いである。インフレを促進し、生活水準を低下させる効率の悪い生産のために、およそ3兆ドルの投資が帳消しになるだろう。

平和な時代には、非自由主義的な政権へは最も繊細な技術のみの輸出を制限することが目標とされるべきである。ロシアのガス問題のように、独裁国家が威嚇する力を持っている場合、その目的は国家の自給自足ではなく、むしろ企業に供給元の多様化を求め、エネルギーからエレクトロニクスまで新しい供給源への投資を活性化させることであるべきである。

自由主義的な政府は、開放性と安全保障を両立させ、グローバル化の夢が暗転しないような新しい道を見出す必要がある。



A debate about nuclear weapons resurfaces in East Asia

Some in Japan and South Korea worry about a distracted America's commitment to their security

Mar 19th 2022

One set of doubts concerns **China's bullying, mercantilist approach to economic relations, and its aggressive conduct in the South China Sea, the East China Sea, the Taiwan Strait and along the Himalayas.**

President Joe Biden has charted **a much more reassuring course**, reminding friends of America's commitment to Asia. But can it last?

China grows only more dangerous. President Xi Jinping declared a friendship with "no limits" with Mr Putin, while recently reaffirming co-operation with Mr Kim.

America's nuclear umbrella formally shields Japan and South Korea. It is the least visible way in which America protects its Asian allies. **Japan will not own, make or allow on its territory any nuclear weapons.**

What Abe left unsaid is that **if Japan hosted weapons**, it would remove all doubt about **its ability to deter an invader or a nuclear aggressor.**

The prime minister, Kishida Fumio, who hails from Hiroshima, has dismissed the idea. Yet

this week his Liberal Democratic Party said it would begin internal discussions on nuclear deterrence.

**Japan still has loads of nuclear inhibitions**—and Mr Abe raised a non-starter in part to drive a hard bargain within the ruling coalition to accept other forms of American defence, such as (non-nuclear) missiles.

**56% of South Koreans polled supported hosting American nuclear weapons. Even more—71%—favoured South Korea having its own capability.**

That is all right so long as **America keeps providing the political solidarity, the emphasis on shared interests and the constant reassurance** that matter more to its Asian allies than missiles on their soil.

東アジアで再燃する核兵器をめぐる議論

日韓の一部では、自国の安全保障に対する米国の取り組みが散漫になることを懸念している

2022年3月19日

疑念の1つは中国の経済関係におけるいじめや重商主義的なアプローチ、南シナ海、東シナ海、台湾海峡、ヒマラヤ山脈沿いでの攻撃的な行動に関することである。

バイデン大統領は、アメリカのアジアに対するコミットメントを友人たちに思い出させ、より安心できる路線を描いている。しかし、それは長続きするのだろうか。

中国はますます危険になってきている。習近平国家主席はプーチン大統領と「無制限」の友好を宣言し、最近では金正恩氏との協力関係を再確認している。

アメリカの原子力の傘は公式的に日本と韓国を保護するものである。これは、アメリカがアジアの同盟国を保護するための最も目立たない方法です。日本は核兵器を所有せず、作らず、領土内に置くことを許さない。

安倍首相が言い残したのは、もし日本が核兵器を保有すれば、侵略者や核の脅威を抑止する能力について、一切の疑念を払拭することができるということだ。

広島県出身の岸田文雄首相は、この考えを否定している。しかし今週、自民党は核抑止力について党内で議論を始めると発表した。

日本は依然として核抑止力の懸念を持っており、安倍首相は、連立与党内でアメリカの他の防衛手段、例えば（非核）ミサイルを受け入れるよう厳しい交渉を行うために、議論がうまくいきそうにない核抑止力の話を持ち出さないことを提起した。

**non-starter** はレースに参加出来ずスタートが切れない者のこと。転じてダメで勝負にならない人、ダメなものの意味に使われる。clearly **an ugly non-starter**. (私の日本の挨拶は) まったくお話にならない。

世論調査では、韓国人の56%がアメリカの核兵器保有を支持している。さらに71%の人が、韓国が独自の能力を持つことを支持している。

アメリカが、アジアの同盟国にとって自国へのミサイル配備よりも重要な政治的連帯感、利害共有の強調、絶え間ない安心感を提供し続ける限り、それでいいのである。



A big defence budget shows Germany has woken up  
Olaf Scholz is serious about helping Europe face down Vladimir Putin  
Mar 19th 2022

On the contrary, **the passivity of its foreign policy has in recent years posed more of a danger**, by encouraging aggressors such as Vladimir Putin.

The budget presented to Germany's coalition cabinet on March 16th was accompanied by a proposed law **creating a special defence fund worth €100bn (\$110bn)**. This will be used to boost German defence spending from **around 1.5% of gdp to at least 2%**.

Just as significant was the decision, announced on February 26th, two days after the war began, **to allow the export of German weapons to Ukraine**. The nato countries that border Russia need to be defended, and this task should not fall so heavily on America.

The Balkans may one day reignite. To Europe's south is an arc of instability across the Sahel, in which Russian mercenaries now meddle.

Mr Scholz's transformation of German foreign policy goes beyond defence. **The war in Ukraine has exposed the folly of the energy strategy**.

Mr Scholz, with the support of his Green partners, is hugely increasing the share of renewables in Germany's energy mix and diversifying its supplies of gas away from Russia, in part by building new terminals to handle liquefied natural gas from farther afield.

**A new, more assertive Germany is just what Europe needs to help it face down the menace**

**in Moscow.** It is a shame it took a war to wake Europe's sleeping giant. But better late than never.

多額の防衛予算は、ドイツが目覚めたことを示している  
プーチンに立ち向かう欧州を支援するオラフ・ショルツの本気度  
2022年3月19日

それどころか、近年の外交政策の消極性は、プーチンのような侵略者を助長し、より危険なものとなっている。

3月16日にドイツの連立内閣に提出された予算には、1000億ユーロ（約1100億円）相当の特別防衛基金を創設する法律案が含まれていた。この資金は、ドイツの国防費をGDPの約1.5%から少なくとも2%に引き上げるために使用される予定です。

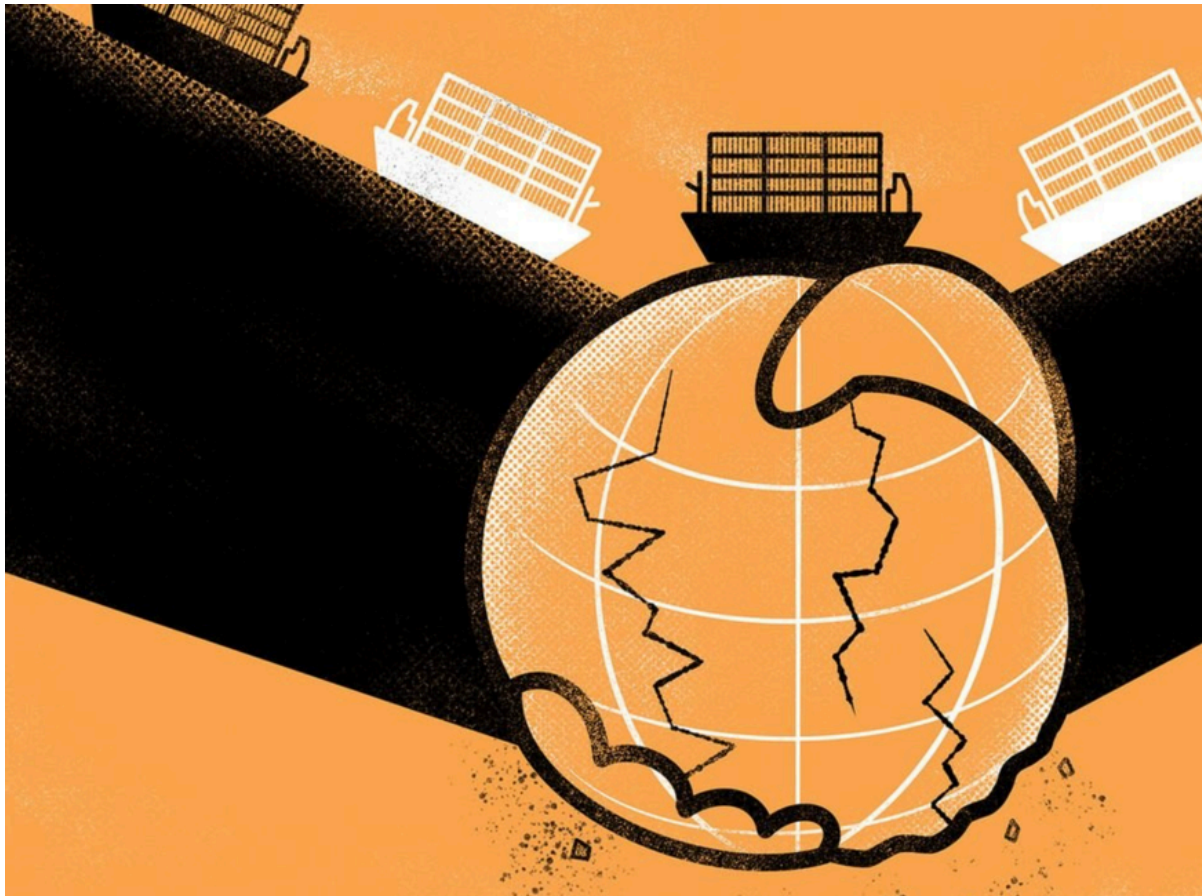
また、開戦2日後の2月26日に発表された、ウクライナへのドイツ製兵器の輸出を認める決定も重要であった。ロシアと国境を接するNATO諸国を防衛する必要があるが、この任務はアメリカにそれほど重く科すべきではない。

バルカン半島はいつか再燃するかもしれない。ヨーロッパの南には、ロシアの傭兵が介入しているサヘル地帯があり、不安定な弧を描いている。

ショルツ氏によるドイツ外交の変革は、防衛にとどまらない。ウクライナの戦争は、エネルギー戦略の愚かさを露呈した。

ショルツ氏は、「緑の党」の支持を得て、ドイツのエネルギーミックスに占める自然エネルギーの割合を大幅に増やし、より遠くからの液化天然ガスを扱う新しいターミナルの建設などにより、ロシアからのガス供給を多様化させようとしている。

モスクワの脅威に対抗するために、ヨーロッパは新しい、より自己主張の強いドイツを必要としているのである。戦争によって、ヨーロッパの眠れる巨人の目を覚まさなければならないのは残念なことだ。しかし、遅きに失するよりはましである。



Globalisation and autocracy are locked together. For how much longer?  
Disentangling the two will be hard, and costly

Mar 19th 2022

Russia's invasion of Ukraine provoked the biggest commodity shock since 1973, and one of the worst disruptions to wheat supplies in a century.

The strain on globalisation comes on top of the effects of the financial crisis of 2007-09, Brexit, President Donald Trump and the pandemic. For years measures of global integration have gone south.

The war in Ukraine stands to accelerate another profound shift in global trade flows, by pitting large autocracies against liberal democracies.

In 1960 the Soviet Union accounted for 4% of global trade; China barely featured in the statistics. Average  $\text{gdp}$  per head across the communist bloc was a tenth of America's.

The exceptions in east-west trade—a bit of Russian gas to Europe; a wheat deal in 1972; a vodka-for-Pepsi swap from 1974—were few.

The communist bloc played by its own rules. Soviet external economic activity largely took place within  $\text{comecon}$ , a group of sympathetic countries (China and the  $\text{ussr}$  barely traded with each other from the late 1950s, having fallen out).

The death of Chairman Mao in 1976 allowed hitherto heretical views to emerge. A focus on class struggle gave way to a desire for modernisation and development. Further momentum

for globalisation came from the fall of the Soviet Union in 1991.

A globalised world would also be a more peaceful one, the argument went. In 1990 Russia's first McDonald's opened, in Moscow; <sup>kfc</sup> set up shop a few years later. **Between 1985 and 2015 Chinese goods exports to America rose by a factor of 125.**

グローバリゼーションと独裁政治は一体化している。いつまで続くのだろうか。

この2つを切り離すのは困難で、コストもかかるだろう

2022年3月19日

ロシアのウクライナ侵攻は、1973年以来最大のコモディティショックを引き起こし、小麦の供給に100年に一度の大混乱をもたらした。

2007～09年の金融危機、ブレグジット、ドナルド・トランプ大統領、パンデミックの影響のトップが

グローバリゼーションの問題だ。ここ数年、世界的な統合の施策は不調に終わっている。

ウクライナ戦争は、大規模な独裁国家と自由民主主義国家を戦わせることで、世界の貿易の流れに再び大きな変化をもたらすことになる。

1960年、ソ連は世界貿易の4%を占め、中国は統計にほとんど登場しなかった。共産圏の一人当たりの平均GDPはアメリカの10分の1であった。

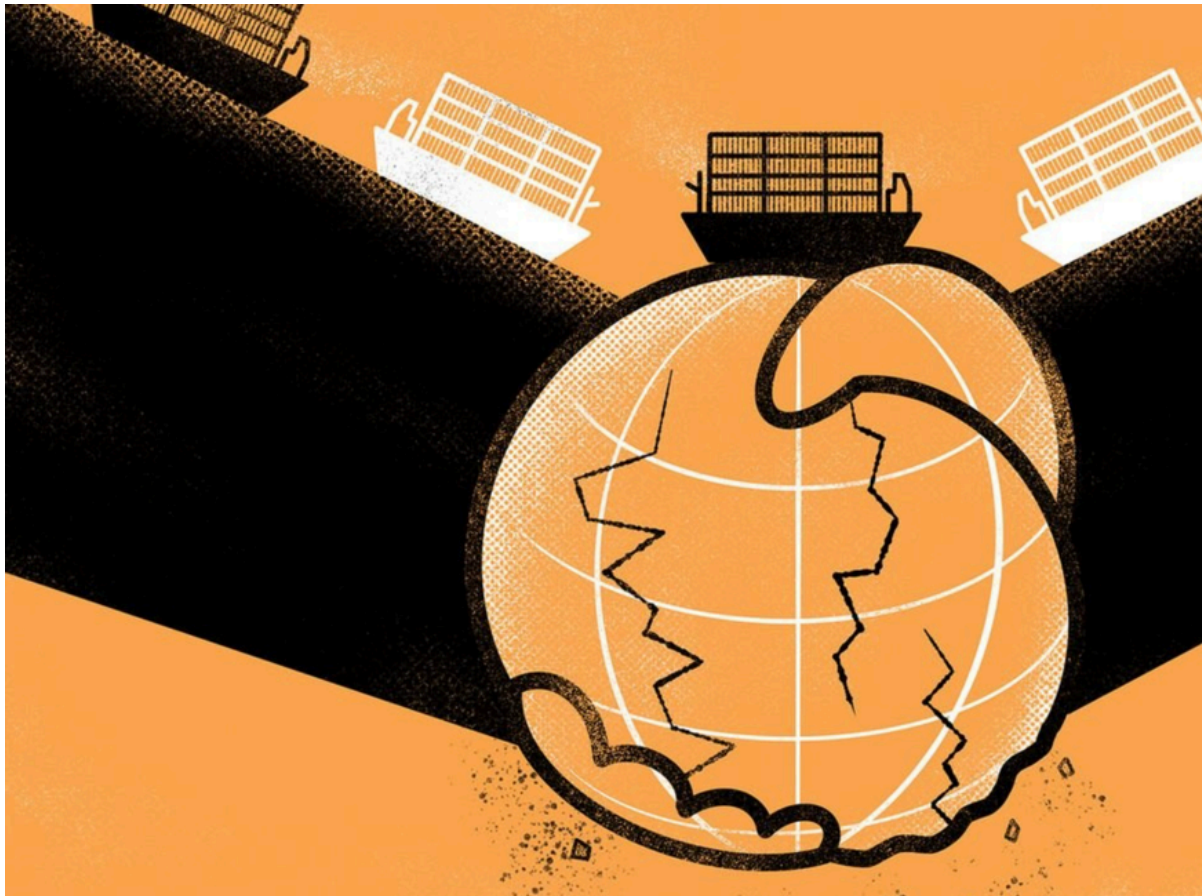
東西貿易の例外は、ヨーロッパ向けのロシアのガス、1972年の小麦の取引、1974年のウォッカとペプシの交換など、ごくわずかである。

共産圏は独自のルールで動いていた。ソ連の対外経済活動の大部分は、同調国の集まりであるCOMECON内で行われた（中国とソ連は1950年代後半からわずかに貿易をしていたが、仲たがいがいた）。

1976年に毛沢東が死去すると、それまで異端視されていた見解が出現するようになった。階級闘争への関心は、近代化と発展への願望に変わった。1991年のソビエト連邦の崩壊により、グローバル化の機運はさらに高まった。

グローバル化された世界は、より平和な世界であるとも言われた。1990年、モスクワにロシア初のマクドナルドがオープンし、数年後にはKFCが出店した。1985年から2015年の間に、中国の対米輸出は125倍にもなった。





Globalisation and autocracy are locked together. For how much longer? (2)  
Disentangling the two will be hard, and costly  
Mar 19th 2022

Living standards certainly went up. The number of people living in extreme poverty has fallen by 60% since 1990. The other hoped-for benefit of globalisation—political liberalisation—has faltered, however.

Most of the 1.9bn people living in closed autocracies now reside in just one country: China. We estimate that today the autocratic world (ie, closed and electoral autocracies) accounts for over 30% of global  $gdp$ , more than double its share at the end of the cold war.

China is by far the biggest non-democracy in economic terms, with a dollar  $gdp$  roughly two-thirds of America's, making up over half of our group of autocracies.

In 2020 Autocracies' governments and firms invested \$9trn in everything from machinery and equipment to the construction of roads and railways. Democracies invested \$12trn.

Many autocracies have remained steadfastly mercantilist. China, for instance, opened its domestic markets where it suited it, but kept whole sectors closed off to allow domestic champions to rise.

We estimate that roughly one-third of democracies' goods imports come from other political regimes. The codependency in some markets is clear.

Integration goes far beyond trade. American multinationals employ 3m people outside

democracies, a rise of 90% in the past decade (their total foreign employment has increased by a third). Investors from democracies hold over a third of the autocratic world's total stock of inward *fdi*. Autocracies have built up huge foreign reserves, now worth more than \$7trn.

Even before the war in Ukraine, powerful countries were losing interest in a truly global presence. Instead they were seeking to rely more on themselves or to dominate their immediate geographical area.

グローバリゼーションと独裁政治は一体化している。いつまで続くのだろうか。(2)  
この2つを切り離すのは困難で、コストもかかるだろう  
2022年3月19日

生活水準は確かに向上した。極度の貧困に苦しむ人々の数は、1990年以来60%減少している。しかし、グローバル化のもう一つの期待である政治的自由化には失敗した。

閉鎖的な独裁国家に住む19億人の大半は、今やたった1つの国に住んでいる。中国である。今日、独裁的世界（閉鎖的独裁国家と選挙による独裁国家）は世界のGDPの30%以上を占めており、これは冷戦終結時の2倍以上であると我々は推測している。

中国は、経済的にみて圧倒的に最大の非民主主義国であり、ドル建てGDPはアメリカの約3分の2であり、独裁国家グループの半分以上を占めている。

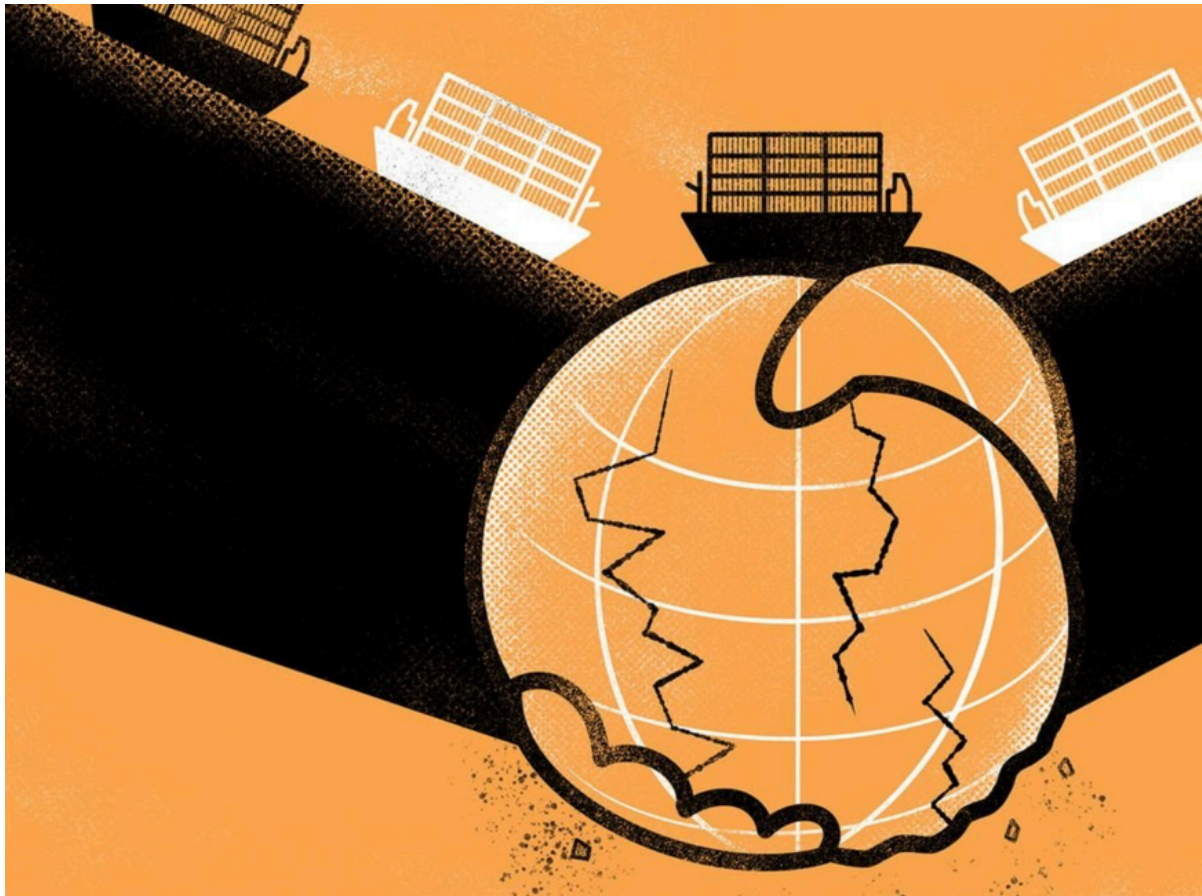
2020年 独裁国家の政府と企業は、機械設備から道路や鉄道の建設に至るまで、9兆ドルを投資した。民主主義国の投資額は12兆ドルだ。

多くの独裁国家は、重商主義を堅持している。例えば、中国は都合の良い部分には国内市場を開放したが、国内チャンピオンの台頭を許すために、全ての分野を閉鎖したままにしている。

我々は、民主主義国の商品輸入の約3分の1は、他の政治体制から輸入されていると推定している。いくつかの市場における共依存関係は明らかである。

統合は貿易の域をはるかに超えている。アメリカの多国籍企業は民主主義国以外の国で300万人を雇用しており、過去10年間で90%増加した（外国人雇用の総計は3分の1に増加した）。民主主義国の投資家は、独裁主義国の対内直接投資総額の3分の1以上を保有している。独裁国家は膨大な外貨準備高を築き上げ、現在では7兆ドル以上の価値がある。

ウクライナ戦争以前から、強国は真の意味でのグローバルなプレゼンスへの関心を失いつつあった。その代わりに、彼らは自国への依存を強め、あるいは自国に近い地域を支配することを求めていた。



Globalisation and autocracy are locked together. For how much longer? (3)  
Disentangling the two will be hard, and costly  
Mar 19th 2022

One relates to greater consumer awareness in the West about **human-rights abuses** in places such as China and Vietnam. Concerns over the **national-security implications** of trade and investment, including industrial **espionage**, have also risen.

Autocracies have their own worries. One is that too much integration can cause Western culture to seep across borders, **weakening autocratic rule**.

Being part of global supply chains means being **vulnerable to sanctions**. In 1989 China faced sanctions after the crackdown in Tiananmen Square. The next year America placed Cuba, El Salvador, Jordan, Kenya, Romania and Yemen under sanctions for various infractions.

Already there is evidence of a crude decoupling. **fdi flows between China and America are now just \$5bn a year, down from nearly \$30bn five years ago.**

Countries are signing smaller, regional trade deals instead; democracies are banding together, as are autocracies; and **many countries are also seeking greater self-reliance**.

**In 2020 the ASEAN group of South-East Asian countries became China's biggest trading partner, replacing the eu.** In Africa, meanwhile, most countries have ratified the African Continental Free Trade Area.

The CoRe Partnership, an agreement between America and Japan, launched last year and is

designed to promote co-operation in new technologies from mobile networks to biotech.

グローバル化と独裁政治は一体化している。いつまで続くのだろうか。(3)

この2つを切り離すのは困難で、コストもかかるだろう

2022年3月19日

その背景には、中国やベトナムなどにおける人権侵害に対する欧米の消費者の意識の高まりがある。また、産業スパイなど、貿易や投資が国家安全保障に与える影響への懸念も高まっている。

独裁国家にも悩みはある。ひとつは、統合が進みすぎると、西洋文化が国境を越えて浸透し、独裁的な支配が弱体化するのではないかということだ。

また、グローバルなサプライチェーンの一員であることは、制裁の対象となりやすいことを意味する。1989年、中国は天安門事件の後、制裁措置に直面した。翌年、アメリカはキューバ、エルサルバドル、ヨルダン、ケニア、ルーマニア、イエメンを様々な違反行為で制裁下に置きました。

すでに大枠での経済の切り離しの証拠がある。

中国とアメリカの間の対外貿易は、5年前の300億ドル近くから、現在では年間50億ドルにとどまっています。

各国は小規模な地域貿易協定を結び、民主主義国家も独裁国家も団結し、多くの国がより大きな自立を求めているのです。

2020年には、東南アジアのアセアン諸国が、EUに代わって中国の最大の貿易相手国となる。一方、アフリカでは、ほとんどの国がアフリカ大陸自由貿易圏設立協定を批准している。

昨年、日本とアメリカの間で締結されたCoReパートナーシップは、モバイルネットワークからバイオテクノロジーに至るまで、新しい技術における協力の促進を目的としたものである。



Globalisation and autocracy are locked together. For how much longer? (4)

Disentangling the two will be hard, and costly

Mar 19th 2022

**Saudi Arabia is reportedly mulling selling oil to China in yuan, rather than dollars. Long-term investment from autocracies into increasingly illiberal India rose by 29% in 2020.**

A big focus of President Joe Biden's administration, for instance, is "supply-chain resilience", which in part involves efforts to **encourage domestic production**. China's turn in 2020 towards a "**dual circulation**" strategy includes an attempt to rely less on global suppliers.

**Many of these efforts could come at a price.** Autocracies are notoriously prone to pursuing their own self-interests, rather than banding together. In 1808 the ban cost about 8% of America's gross national product. It was primarily American firms that paid for Mr Trump's tariffs. Brexit has slowed growth and investment in Britain.

Russia's attempt at self-reliance shows just how hard it is to cut yourself off from the global economy. Sanctions by the West rendered much of its reserves useless overnight. The economy was struggling even before the war, and has since gone off a cliff. Unemployment is likely to soar as foreign firms leave the country.

**The world would become more fractured and mutually suspicious—not to mention poorer than it could have been.**

グローバリゼーションと独裁政治は一体化している。いつまで続くのだろうか。(4)

この2つを切り離すのは困難で、コストもかかるだろう

2022年3月19日

サウジアラビアは中国に石油をドル建てではなく人民元建てで販売することを検討していると伝えられている。独裁国家から非自由主義化が進むインドへの長期投資は、2020年に29%増加した。

例えば、ジョー・バイデン大統領の政権では、「サプライチェーンの強靱化」が大きな焦点となっており、その一環として国内生産を促進する取り組みが行われています。2020年に中国が打ち出した「二重循環」戦略には、グローバルサプライヤーへの依存度を下げる試みも含まれています。

こうした努力の多くは、代償を伴う可能性があります。独裁国家は、団結するよりも自分たちの利益を追求する傾向がある。輸出禁止は、アメリカの国民総生産の約8%を費やした。トランプ氏の関税を負担したのは、主にアメリカ企業だった。ブレグジットにより、イギリスの成長と投資は鈍化した。

ロシアの自立の試みは、世界経済から自らを切り離すことがいかに難しいかを示している。西側諸国による制裁は、一夜にしてその準備金の多くを使えなくした。経済は戦前から低迷していたが、その後崖っぷちに立たされた。外資系企業の撤退で失業率は急上昇しそうだ。

世界はより分断され、相互に疑心暗鬼に陥り、言うまでもなく、より貧しくなってしまうだろう。



The friendship between China and Russia has boundaries  
Despite what their rulers say

Mar 19th 2022

Each passing day exposes, with greater clarity, **the miscalculation** of Russia's leader, Vladimir Putin, in launching a war of choice against a country he underestimated.

Western impatience is showing, with foreign ministers from Spain to Singapore **calling on China to exert its "enormous influence" on Russia.**

China likes to present itself as a peace-loving giant opposed to foreign incursions. **China maintained a stance of pro-Russian pseudo-neutrality**, murmuring about the need for peace while echoing Mr Putin's arguments that **he is defending Russia against America** and its expanding nato alliance.

**China expects Russian brute force to prevail within weeks.** Then China may offer to rebuild Ukraine's shattered cities, hoping that its economic heft will oblige other countries to forget weeks of Chinese indifference to Russian crimes.

**Humiliation for Russia's leader—or worse still, his overthrow—would leave China's president, Xi Jinping, personally exposed.** He can ill afford to be seen backing a loser. Joint agreement expressed opposition to any further expansion of nato and to American alliance-building in Asia.

But no matter how the war unfolds, China will treat its relationship with the Kremlin **as a means of boosting Chinese power**, not Russia's. Nor are there signs of China hastening to

take advantage of a distracted West by attacking Taiwan.

中国とロシアの友好関係には境界線がある  
支配者がどう言おうとも  
2022年3月19日

ロシアの指導者ウラジーミル・プーチンが、過小評価した国に対して戦争を仕掛けた誤算が、日を迫うごとに鮮明に露呈している。

スペインからシンガポールまでの外相が、ロシアに対して「巨大な影響力」を行使するよう中国に要請するなど、欧米の焦りが見え隠れしている。

中国は、外国の侵略に反対する平和を愛する巨人として自らを紹介するのが好きだ。中国は、平和の必要性についてつぶやきながら、親ロシアへの見せかけの中立の立場を維持する一方で、アメリカや拡大するNATO同盟からロシアを守るというプーチン氏の主張に同調している。

中国は、数週間以内にロシアの非情な武力が勝利することを期待している。そして、中国はウクライナの破壊された都市の再建を申し出るかもしれない。その経済力は、ロシアの犯罪に対する中国の数週間の無関心を他の国々に忘れさせてくれることを期待している。

ロシアの指導者が屈辱を受けるか、最悪の場合、その指導者が倒されれば、中国の習近平国家主席が個人的に攻撃を受けやすくなるだろう。習近平国家主席は、敗者の肩を持つことは許されない。中ソ共同声明では、NATOのさらなる拡大とアメリカのアジアでの同盟構築に反対することが表明された。

しかし、戦争がどのように展開されようと、中国はクレムリンとの関係を、ロシアではなく中国の力を高めるための手段として扱うだろう。また、中国が台湾を攻撃することで、気が散った欧米に付け込もうとする兆候もない。



The friendship between China and Russia has boundaries (2)  
Despite what their rulers say

Mar 19th 2022

China Merchants Group, a state firm, owns port terminals in Odessa, a Ukrainian city on the Black Sea coast that is on high alert for a Russian attack. **China denounces Western sanctions against Russia. But its economic ties with Russia will become increasingly constrained.**

**Russia is China's third-largest supplier of gas, and China bought nearly one-third of Russian exports of crude oil in 2020. China imported only 10bn cubic metres of natural gas from Russia in 2021 via the Power of Siberia, the sole pipeline that links the two countries—far short of the 175bn cubic metres imported by Europe.**

**Europe and America sold about \$490bn in goods to China last year, six times what Russia sells to China.** After the Soviet Union collapsed in 1991, a cash-strapped Russia saw benefit in maintaining close ties with China.

Russia agreed to sell China higher-quality equipment, including missile systems and fighters, on condition that China buy in bulk to allow Russia to make a decent profit before the stuff was inevitably copied.

**China may now demand more rapid transfers of advanced Russian equipment, especially submarine and air-defence technology.**

Western sanctions are making it difficult for Russia to buy technology. **But it is doubtful whether China will make up the shortfall.**

The decision by **Chinese firms to steer clear of Russia suggests a fear of penalties that America might impose on them should they do business with Russian firms or individuals being targeted by Western sanctions.**

中国とロシアの友好関係には境界線がある (2)  
支配者がどう言おうとも  
2022年3月19日

国営企業である中国商船集団は、黒海沿岸のウクライナの都市オデッサに港湾ターミナルを所有しており、ロシアの攻撃に警戒態勢を敷いている。中国は欧米の対ロシア制裁を糾弾している。しかし、ロシアとの経済的な結びつきはますます制約を受けることになるだろう。

ロシアは中国にとって第3位のガス供給国であり、中国は2020年にロシアの輸出原油の3分の1近くを購入した。中国は2021年にロシアから100億立方メートルの天然ガスを、両国を結ぶ唯一のパイプラインであるPower of Siberia経由で輸入するだけで、ヨーロッパが輸入する1750億立方メートルに遠く及ばない。

ヨーロッパとアメリカは昨年、中国に約4,900億ドルの商品を販売しましたが、これはロシアが中国に販売している金額の6倍にあたります。1991年にソビエト連邦が崩壊した後、資金難に陥ったロシアは、中国との緊密な関係を維持することにメリットを見出した。

ロシアは、ミサイルシステムや戦闘機など、より質の高い機器を中国に販売することに同意したが、その際、中国が大量に購入し、コピー品が出回る前にロシアがきちんと利益を上げられるようにすることが条件となった。

中国は今後、ロシアの先進的な装備、特に潜水艦や防空技術の、より迅速な移転を要求するかもしれない。

欧米の制裁は、ロシアが技術を購入することを難しくしている。しかし、その不足分を中国が補うかどうかは疑問である。

中国企業がロシアを避けようとするのは、欧米の制裁の対象となっているロシア企業や個人と取引すると、アメリカが罰則を科すかもしれないことを恐れているのだろう。





The friendship between China and Russia has boundaries (3)

Despite what their rulers say

Mar 19th 2022

Chinese firms would bring powerful financial backing, but they would not be able to match the Western firms' technological expertise. And reliance on Chinese companies would give China "a lot of leverage over Russia". "They'll probably drive a hard bargain."

State media in China have touted the departure of Western multinationals from Russia as a business opportunity for Chinese firms. But Chinese firms are mindful of the risk to their reputations in other, more important markets should they pile into Russia. And Chinese lenders run the risk of being hit with sanctions.

Official media and nationalist websites describe Russia as a victim of the same Western bullying that China has long endured. State television and China's foreign ministry have repeated and amplified Russian disinformation, notably around Ukrainian laboratories alleged to be sinister Pentagon-controlled centres for bio-weapons research.

China wants a world order built around spheres of influence, with China in control of Asia, Russia wielding a veto over security arrangements in Europe and America pushed back to its own shores. China's overwhelming interest is in its own rise, and whether it will be blocked by America.

Officials in Beijing respond to foreign horror at China's stance on Ukraine with a mixture of swaggering bluster and blandishments. They predict that sanctions will fail to break Russia's will—a point of keen interest to China.

It is time for Europeans to seek more autonomy from America and deepen ties with China, runs the message from Chinese officials and academics.

Mr Xi and Mr Putin may share a bond as nationalist strongmen, who both feel under siege from America. But it is not so long since Russian leaders were wary of growing dependent on China, a neighbour with an economy and population ten times larger than Russia's.

中国とロシアの友好関係には境界線がある (3)

支配者がどう言おうとも

2022年3月19日

中国企業は強力な資金の裏付けをもたらすだろうが、欧米企業の技術的専門性にはかなわないだろう。そして、中国企業に依存することは、中国に「ロシアに対する大きな影響力」を与えることになる。"彼らはおそらく、厳しい交渉を行うだろう"。

中国の国営メディアは、欧米の多国籍企業がロシアから撤退することは、中国企業にとってビジネスチャンスであると宣伝している。しかし、中国企業は、ロシアに進出することで、より重要な他の市場での評判が低下することを懸念している。また、中国の金融機関は制裁を受ける危険性がある。

公式メディアや民族主義的なウェブサイトは、ロシアを、中国が長い間耐えてきたのと同じ西側のいじめの犠牲者であると表現している。国営テレビと中国外務省は、ロシアの偽情報を繰り返し、増幅してきた。特に、ウクライナの研究所は、バイオ兵器研究のための邪悪なペンタゴンが管理する研究所であるとされている。

中国は、中国がアジアを支配し、ロシアがヨーロッパの安全保障に対して拒否権を行使し、アメリカが自国の海岸に押し戻されるという、勢力圏を中心とした世界秩序を望んでいる。中国の圧倒的な関心は、自国の台頭と、それがアメリカによって阻止されるかどうかにある。

北京の政府関係者は、威勢のいい空威張りや追従を交えながらウクライナに対する中国の姿勢で外国人の恐怖に答えている。制裁を加えてもロシアの意向を崩すことはできないと予測している。それは中国が強い関心を持っている点だ。

ヨーロッパはアメリカから自立し、中国との関係を深める時期に来ている、というのが中国当局者や学者のメッセージである。

習近平とプーチンには、アメリカから包囲されていると感じている民族主義的強者としての絆があるかもしれない。しかし、ロシアの指導者たちが、ロシアの10倍の経済規模と人口を持つ隣国である中国への依存の高まりを警戒するようになってから、それほど時間が経ってはいない。



The friendship between China and Russia has boundaries (4)

Despite what their rulers say

Mar 19th 2022

For Mr Putin, the invasion of Ukraine is not just a bid to regain historic Russian territory. **It is a war on the West**, and China is the most powerful partner that Russia can see. If Mr Putin is willing to strengthen **China as a champion against America**, Chinese experts see **opportunities**.

Russia may also have to give more leeway to China in the Arctic. **A weakened Russia will be more malleable**.

China will retain close military ties with Russia. To the consternation of some nato countries, their navies have held manoeuvres in the Mediterranean and the Baltic. America and its allies worry that Russia could help China modernise and expand its nuclear arsenal.

Still, the two sides are far from establishing the kind of interoperability that America and its allies have built over decades. **They have no mutual defence treaty. Neither country wants to get involved in the other's conflicts.**

China may prefer to postpone or scale down drills with Russia rather than suspend them completely. Russian preoccupation with Ukraine may provide a convenient hiatus.

China's diplomats have busied themselves managing the tricky optics of their **wait-and-see approach to Mr Putin's war**. Russian savagery may be awkward for China, but a **humiliating end to Mr Putin's invasion would be even less welcome** if it vindicates America and the

West.

While much of the world seeks an urgent end to Ukraine's agonies, **China is biding its time and thinking ahead.**

中国とロシアの友好関係には境界線がある (4)  
支配者がどう言おうとも  
2022年3月19日

プーチン氏にとって、ウクライナへの侵攻は、単にロシアの歴史的な領土を取り戻すためだけではない。西側諸国との戦いであり、中国はロシアにとって最も強力なパートナーである。もしプーチン氏が反アメリカの養護者として中国を強化する気があるなら、中国の専門家はチャンスだと考えている。

また、ロシアは北極圏で中国にもっと余裕を持たせなければならないかもしれない。弱体化したロシアは、より柔和になるであろう。

中国はロシアと密接な軍事的関係を保つだろう。一部のNATO諸国は、ロシア海軍が地中海とバルト海で演習を行い、困惑している。アメリカとその同盟国は、ロシアが中国の近代化と核兵器の拡張を支援することを懸念している。

それでも、アメリカとその同盟国が数十年にわたって築いてきたような相互運用性を確立するには、両者はほど遠い状態にある。両者には相互防衛条約もない。両国とも相手の紛争に巻き込まれることを望んでいない。

中国はロシアとの軍事演習を完全に中断するよりも、延期したり、規模を縮小したりすることを望むかもしれない。ロシアがウクライナに夢中になっていることが、都合の良い中断のきっかけになるかもしれない。

中国の外交官たちは、プーチン大統領の戦争に対する様子見的なアプローチでの微妙な対応に忙殺されている。ロシアの残忍な行為は中国にとって厄介かもしれないが、プーチン氏の侵略が屈辱的な結末を迎えることは、アメリカや西側諸国の正当性を証明することになり、さらに歓迎されなくなるだろう。

世界の多くがウクライナの苦悩を早急に終わらせようとする中、中国は時間をかけて先を考えている。



## The disturbing new relevance of theories of nuclear deterrence Lessons from the work of Thomas Schelling

Mar 19th 2022

sixty years ago, a dispute over the placement of Soviet missiles in Cuba pushed Washington and Moscow perilously close to all-out war. The war in Ukraine has made Schelling's work, for which he shared the economics Nobel prize in 2005, more relevant than ever.

Schelling considered conflict as an outcome of a strategic showdown between rational decision-makers who weighed up the costs and benefits of their choices. If a would-be attacker expects to gain more from aggression than any cost his adversary can impose on him, then he is likely to go through with the aggressive act.

Just how tough the sanctions could be was not necessarily knowable to either side beforehand, because the details needed to be negotiated with allies.

The credibility of retaliatory threats matters, as well; both sides of a potential conflict may issue grave threats, but if they ring hollow they may be ignored.

A general's promise to fight to the bitter end if an enemy does not withdraw becomes more credible if he burns the bridges that provide his own avenue of retreat.

The invasion of Ukraine could be seen as an example of the stability-instability paradox: because the threat of a nuclear war is too terrible to contemplate, smaller or proxy conflicts become "safer", because rival superpowers feel confident that neither side will allow the fight to escalate too much.

「安定・不安定パラドックスの解説

「安定・不安定パラドックス」とは、例えば冷戦時代の米ソ関係で双方が多数の核兵器を配備することによって相互確証破壊が成立し、戦争

をすれば双方が共に負ける状態になったとき（安定）、米ソの一方が小さな戦争を始めた場合、戦争を始めた側がもし相手が反撃すれば戦争を核戦争にすると相手を脅せば（核戦争になれば双方が負ける）、相手の選択は、小さな戦争に介入して核戦争になるか、核戦争を恐れて小さな戦争を見捨てるかになる（不安定）。米口間に「安定・不安定パラドックス」が成立していれば、ウクライナ戦争を始めたロシアが、米国がウクライナ戦争に介入すれば核戦争をすると米国を脅せば、米国は負けることを恐れてウクライナに手出しできないことになる。

核抑止論の気がかりな新たな妥当性  
トーマス・シェリングの業績からの教訓  
2022年3月19日

60年前、ソ連のミサイルがキューバに配備されたことをめぐる争いで、ワシントンとモスクワは全面戦争に近い状態に追い込まれた。ウクライナ戦争は、2005年にノーベル経済学賞を受賞したシェリングの研究を、かつてないほど重要なものになっている。

シェリングは、紛争とは、合理的な意思決定者が自らの選択のコストと利益を比較検討し、戦略的な対決を行った結果であると考えた。もし、攻撃しようとする者が、敵が自分に課すことのできるどんなコストよりも、攻撃から得られるものが大きいと予想すれば、攻撃行為を実行に移す可能性が高いのである。

制裁がどの程度厳しいものであるかは、同盟国との交渉が必要であるため、必ずしも事前に知ることはできない。

報復措置の信頼性も重要である。潜在的な紛争の双方が重大な脅しをかけても、それが空虚なものであれば無視される可能性がある。

敵が撤退しなければ最後まで戦うという将軍の約束は、自らの撤退の道となる橋を燃やすことでより信頼性が増すのである。

ウクライナの侵略は安定－不安定パラドックスの例として見る事が出来る。核戦争の脅威があまりにも恐ろしいため、小規模な紛争や代理戦争が「より安全」になり、敵対する超大国はどちらも戦いのエスカレーションを許さないという確信が持てるからである。



## The disturbing new relevance of theories of nuclear deterrence (2)

### Lessons from the work of Thomas Schelling

Mar 19th 2022

And yet the cold war also threatened to turn hot at times, as in 1962. Schelling helped explain why. He noted that the threat of a nuclear attack could be made credible, even in the context of mutually assured destruction, if some element of that threat was left to chance.

Mr Putin's move to increase the readiness of his nuclear forces may represent an attempt to demonstrate such resolve (over and above the message sent by the invasion itself).

President Joe Biden's refusal to escalate in kind could be seen as an acknowledgment of the conspicuous fact that an autocrat embroiled in a pointless war has less to lose than the rich democracy.

Schelling reckoned that in other wars and confrontations restraint was best understood as resulting from a taboo: a social convention that stayed belligerents' hands when they might otherwise have deemed it strategically sensible to deploy nuclear weapons.

Russia's aggression has shattered another taboo, against territorial aggrandisement through violence.

West are no doubt also keen to restore the old convention—to demonstrate that the world has moved beyond an age where the mighty take by force whatever they want.

核抑止論の気がかりな新たな妥当性 (2)

トーマス・シェリングの業績からの教訓

2022年3月19日

しかし、冷戦は1962年のように、時には熱くなる危険もあった。その理由をシェリングはこう説明する。彼は、核攻撃の脅威は、たとえ相互確証破壊の文脈であっても、その脅威の要素が偶然に委ねられれば、信憑性を持つことができると指摘した。

プーチンの核戦力準備の動きは、（侵攻そのものによるメッセージに加え）そのような決意を示す試みである可能性がある。

バイデン大統領がエスカレーションを拒否したのは、無意味な戦争に巻き込まれた独裁者が、豊かな民主主義国家よりも失うものが少ないという顕著な事実を認めたと見ることができるだろう。

シェリングは、他の戦争や対立における自制は、タブーに起因するものとして最もよく理解されると考えた。つまり、交戦国が核兵器を配備することが戦略的に賢明であると考えた場合、その手を止めさせる社会通念があったのだ。

ロシアの侵略は、暴力による領土拡張に対するもう一つのタブーを打ち砕いた。

欧米諸国もまた、この古い慣習を復活させ、世界は強者が欲しいものを力づくで手に入れる時代から脱したことを証明したいと願っているに違いない。



Why energy insecurity is here to stay

The war will speed the shift from petrostates to new electrostates

Mar 26th 2022

Four trillion dollars of oil and gas exports over the two decades of his rule have paid for the tanks, guns and Grad missiles now killing Ukrainians. As Russia supplies 10-25% of the world's oil, gas and coal exports, many countries, especially in Europe, are vulnerable to coercion by it.

Weeks of chaos in energy markets are beginning to hurt consumers. Petrol prices in Los Angeles are over \$6 a gallon for the first time.



With Western encouragement, Saudi Aramco, the world's biggest oil firm, is raising investment to \$40bn-50bn a year.

The energy strategy announced this month by the EU envisages independence from Russia by 2030—in part by finding new sources of gas, but also by doubling down on renewables.

Yet in our simulation over half of the spending of natural resources will still go to autocracies, including new electrostates that provide green metals such as copper and lithium. The top ten countries will have a market share of over 75% in all our minerals, which means production will be dangerously concentrated.

なぜエネルギー不安は今後も続くのか  
戦争は、石油国家から新しい電気国家への移行を加速する  
2022年3月26日

プーチンが支配した20年間に輸出された4兆ドルの石油とガスは、現在ウクライナ人を殺している戦車、銃、グラッドミサイルの代金を支払っているのだ。ロシアは世界の石油、ガス、石炭の輸出の10-25%を供給しているため、特にヨーロッパの多くの国々はロシアによる威圧に弱いのである。

数週間にわたるエネルギー市場の混乱は、消費者に打撃を与え始めている。ロサンゼルスガソリン価格は、初めて1ガロン6ドルを超えた。

世界最大の石油会社であるサウジアラムコは、欧米の後押しを受けて、投資を年間400億ドルから500億ドルに引き上げようとしている。

EUが今月発表したエネルギー戦略では、2030年までにロシアから独立することを想定しており、新しいガス源の確保や再生可能エネルギーの倍増もその一例だ。

しかし、私たちのシミュレーションでは、天然資源の支出の半分以上は、銅やリチウムなどのグリーンメタルを供給する新しい電気国家を含む、依然として独裁国家に行くことになるだろう。上位10カ国は、すべての鉱物の75%以上の市場シェアを持つことになり、生産は危険なほど集中することになる。



## Why energy insecurity is here to stay (2)

The war will speed the shift from petrostates to new electrostates

Mar 26th 2022

Higher-cost producers such as Angola and Azerbaijan face a shock as they are squeezed out. The world map will be peppered with distressed ex-petrostates.

Global mining firms are nervous that their property rights will be buried. A resulting lack of investment has sent the price of a basket of green metals up by 64% in the past year.

As with all commodities, soaring prices will eventually trigger a market response. Tight supply gives firms a huge incentive to step up recycling and to innovate. New kinds of small-scale nuclear reactors are emerging.

On March 20th Germany began talks with Qatar for gas. The invigoration of the rich world's nuclear industry is key, not least because it frees everyone else from relying on Chinese and Russian technology. Governments must catalyse mining investment.

Building a cleaner and safer energy system is an epic, risky and daunting task. But whenever resolve flags, ask yourself: would you rather rely on Mr Putin's Russia?

なぜエネルギー不安は今後も続くのか (2)

戦争は、石油国家から新しい電気国家への移行を加速する

2022年3月26日

アンゴラやアゼルバイジャンのような高コストの生産者は、締め出されるような衝撃に直面する。世界地図には、苦境に立たされた旧石油国が散見されることになる。

グローバルな鉱山会社は、自分たちの財産権が失うのではないかと神経質になっている。その結果、投資不足が生じ、グリーンメタルの価格は過去1年間で64%上昇した。

すべての一次産品と同様に、価格の高騰は最終的に市場の反応を引き起こす。供給が逼迫すれば、企業はリサイクルを強化し、技術革新を行う大きなインセンティブを得ることができる。新しいタイプの小規模な原子炉が出現している。

3月20日、ドイツはカタールとガスに関する協議を開始した。豊かな世界の原子力産業を活性化することが重要であり、それによって他のすべての人々が中国やロシアの技術に頼ることから解放されるからである。政府は鉱業への投資を促進する必要がある。

よりクリーンで安全なエネルギーシステムを構築することは、壮大で、リスクが高く、困難な作業である。しかし、解決策が見つからないときは、プーチンのロシアに頼る方がいいのか、と自問自答してみしてほしい。



How Vladimir Putin provokes—and complicates—the struggle against autocracy  
As in the old cold war, ugly trade-offs are inevitable

Mar 26th 2022

The struggle between autocracy and democracy is “the defining challenge of our time”, President Joe Biden said in December at a virtual “Summit for Democracy”. Further, the core of the coalition against Mr Putin, consisting of America and most of Europe, is solidly democratic.

Though Mr Putin’s most important backer, China, is authoritarian, several democracies are

ambivalent.

And Mr Biden is also seeking help from authoritarian regimes, provoking worries that, just as the West overlooked abuses by anti-communist allies during the cold war, it will make ugly compromises now to counter Mr Putin.

While sympathising with Ukraine and selling it remarkably effective combat drones, Mr Erdogan has opposed sanctions against Russia and kept his airspace open to Russian planes.

Western officials are urging Turkey to take a tougher line on Russia. Mr Erdogan urged Mr Biden to lift sanctions against Turkey's defence industry, imposed after Mr Erdogan bought an S-400 air-defence system from Russia.

Poland is a lot more democratic than Turkey, but in the past few years its government has interfered with judges and harassed opposition media. Today, however, Poland has welcomed the largest share of Ukrainian refugees and allows weapons for the Ukrainian resistance to cross its territory.

プーチンは独裁主義との闘いをどのように挑発し、複雑にしているか  
かつての冷戦のように、醜いトレードオフは避けられない  
2022年3月26日

独裁と民主主義の間の闘いは「我々の時代の決定的な挑戦」であると、ジョー・バイデン大統領は12月、ネットでの「民主主義のためのサミット」で述べた。さらに、アメリカとヨーロッパの大部分からなるプーチン氏に対する連携の中核は、強固な民主主義である。

プーチン氏の最も重要な後ろ盾である中国は独裁政権であるが、いくつかの民主主義国はどっちつかずだ。

バイデン氏は独裁主義の政権にも助けを求めており、冷戦時代に西側が反共産主義の同盟国による権力の乱用を見過ごしたように、今度はプーチン氏に対抗するために醜い妥協をするのではないかと懸念している。

ウクライナに同情し、非常に効果的な戦闘用ドローン売り込む一方で、エルドアン氏は対ロシア制裁に反対し、ロシア機に対して領空を開放している。

西側諸国は、トルコにロシアに対してより厳しい態度を取るよう求めている。エルドアン氏はバイデン氏に対し、エルドアン氏がロシアからS-400防空システムを購入した後に課されたトルコの防衛産業に対する制裁を解除するよう要請した。

ポーランドはトルコよりずっと民主的だが、過去数年間、同国政府は裁判官への干渉や野党メディアへの嫌がらせを行ってきた。しかし現在、ポーランドはウクライナ難民を最も多く受け入れており、ウクライナのレジスタンスのための武器が自国の領土を横断することを認めている。



## How Vladimir Putin provokes—and complicates—the struggle against autocracy (2) As in the old cold war, ugly trade-offs are inevitable

Mar 26th 2022

Poland's Western partners may overlook abuses because of the essential role it is playing over Ukraine. "It would be very odd to be pressuring the Polish government on the rule of law right now," says an analyst close to the Biden administration.

For their part, critics fear that Law and Justice will use the spectre of further Russian aggression to wrap itself in the flag, tighten its grip over Polish institutions, and step up attacks against "enemies" within, such as liberals, feminists and gay people.

The war has caused energy prices to soar, prompting the West to reconsider its relations with autocratic petrostates. (Of the 13 members of *oppec*, a club of oil exporters, 11 are rated "not free" by Freedom House, an American watchdog; two are rated "partly free".)

Mr Maduro can no longer count on Mr Putin, who is cash-strapped and far more concerned about conquering Kyiv than coddling Caracas. Mr Biden cares more about stopping Mr Putin than unseating Mr Maduro.

The delegation to Caracas reportedly made any sanctions relief contingent on Venezuela exporting some oil to the United States.

Both sides are wary. But a limited rapprochement seems possible, and would surely strengthen Mr Maduro's grip on power.

プーチンは独裁主義との闘いをどのように挑発し、複雑にしているか (2)

かつての冷戦のように、醜いトレードオフは避けられない

2022年3月26日

欧米のパートナーは、ポーランドがウクライナに対して果たしている重要な役割のために、権力の乱用を見過すかもしれない。バイデン政権に近いアナリストは、「ポーランド政府に今、法の支配について圧力をかけるのは非常に奇妙なことだ」と言う。

批判する人たちは、「法と正義の党」がロシアのさらなる侵略の脅威を利用して、自らの利益を優先して、ポーランドの機関を支配し、リベラル派、フェミニスト、同性愛者など、内部の「敵」に対する攻撃を強化するのではないかと懸念している。

この戦争はエネルギー価格の高騰を招き、西側諸国は独裁的な石油国家との関係を見直すよう促された。(石油輸出国であるオペックの13カ国のうち、11カ国はアメリカの監視機関フリーダムハウスによって「自由ではない」と評価され、2カ国は「部分的に自由」と評価されている。

マドゥロ氏はもはやプーチン氏に頼ることはできない。プーチン氏は資金不足で、カラカスを甘やかすよりもキエフを征服することにはるかに関心を持っているのだ。バイデン氏は、マドゥロ氏を失脚させることよりも、プーチン氏を阻止することに関心がある。

カラカスへの代表団は、ベネズエラが米国に石油を輸出することを制裁緩和の条件としたと伝えられている。

両者とも警戒している。しかし、限定的な和解は可能だと思われ、マドゥロ氏の権力支配が強まることは間違いないだろう。



How Vladimir Putin provokes—and complicates—the struggle against autocracy (3)

As in the old cold war, ugly trade-offs are inevitable

Mar 26th 2022

Democracies have a long history of deals with nasty regimes. Some were plainly

necessary. The struggle against Mr Putin will force the West to reconsider many of its ties with lesser malefactors.

Neither Russia nor China offers “a compelling worldview capable of attracting mass popular support worldwide”, notes Stewart Patrick of America’s Council on Foreign Relations.

As sanctions crush Russia’s economy, the Kremlin’s support for its own autocratic clients may wither. Strongmen in Mali and the Central African Republic may survive, Bashar al-Assad in Syria and Alexander Lukashenko in Belarus may be wobblier.

Belarusian rail workers have reportedly sabotaged rail links with Ukraine to stop supplies from reaching the invaders.

So far, the war itself is demonstrating some of democracy’s strengths and autocracy’s drawbacks. Ukraine’s fighters have astonished their adversaries, and its people’s commitment to their freedom has inspired the world.

If Mr Putin achieves something resembling a victory, that could inspire strongmen everywhere. If he loses, that could inspire those who stand up to them.

プーチンは独裁主義との闘いをどのように挑発し、複雑にしているか (3)  
かつての冷戦のように、醜いトレードオフは避けられない  
2022年3月26日

民主主義国家には、厄介な政権と取引してきた長い歴史がある。その中には、明らかに必要なものもあった。プーチン氏との闘いは、西側諸国がより劣悪でない悪党との関係の多くを再考することを余儀なくされるであろう。

米国外交問題評議会のスチュワート・パトリックは、ロシアも中国も「世界中の大衆の支持を集められるような説得力のある世界観」を持っていない、と指摘する。

ロシア経済が制裁で打撃を受けると、クレムリンの独裁的な従属国への支援は弱まるかもしれない。マリや中央アフリカ共和国の独裁者は生き残るかもしれないが、シリアのアサドやベラルーシのルカシェンコはより弱体化するかもしれない。

ベラルーシの鉄道労働者は、侵略者に物資が届くのを阻止するために、ウクライナとの鉄道リンクを妨害したと伝えられている。

今のところ、戦争そのものが、民主主義の長所と独裁政治の短所を示している。ウクライナの戦士たちは敵を驚かせ、人々の自由への献身は世界を鼓舞している。

もし、プーチン氏が勝利に近い結果を残せば、世界中の独裁者を奮起させることになるだろう。もし、プーチン氏が敗れば、それに立ち向かう人々を鼓舞することができるだろう。



### Africa's ambitious trade plan needs to speed up Non-tariff barriers hinder commerce even more than tariffs

Mar 26th 2022

In 1963, as decolonisation swept through Africa, politicians heady with pan-African ideals called for a common continental market. Sadly there has been all too little progress since.

Just 18% of exports by African countries are to others on the continent—a lower share than equivalent figures for Asia (58%) and Europe (68%).

The African Continental Free Trade Area ( $a_{cfcta}$ ) is meant to help change this. The World Bank estimates that, if implemented, by 2035 the  $a_{cfcta}$  would enable an additional 30m people to escape extreme poverty, increase intra-African exports by 81% and boost wages by 10%.

The biggest prize, however, will come not from lower tariffs but from lower “non-tariff barriers”—by pulling down more of the other obstacles that make it hard for, say, a Ugandan farmer to export chickens to Kenya or for a Beninese weaver to sell fabric to Nigeria.

Because of them, transporting goods within Africa can be three to four times as costly as in other parts of the world. In 2017 it took an average of 251 hours to ensure paperwork was in order when importing goods into sub-Saharan Africa, versus nine hours in rich oecd countries.

Many of these problems can be fixed. Potholes could be filled; ports expanded. Paperwork



could be digitised and sent in advance of time.

One obstacle is that vested interests, such as trucking cartels and customs bureaucracies, profit from inefficiency. Another problem is that for all their homilies about free trade, many African politicians are protectionists at heart.

A third political challenge relates to outsiders, including America, China and the European Union. Though they say they want to support the afcfta, they often undermine it by signing bilateral deals which then complicate Africa's efforts to harmonise its own trade rules.

At a time when protectionist noises are growing louder, Africa has a chance to be an inspiring outlier.

アフリカの野心的な貿易計画を加速させる必要がある  
非関税障壁は関税以上に通商を阻害する  
2022年3月26日

1963年、脱植民地化の波がアフリカに押し寄せたとき、汎アフリカの理想に燃える政治家たちは、共通の大陸市場の創設を呼びかけた。しかし、残念なことに、それ以来、ほとんど進展がない。

アフリカ諸国の輸出のうち、アフリカ大陸の他国向けはわずか18%であり、アジア（58%）やヨーロッパ（68%）の同数値よりも低い割合である。

アフリカ大陸自由貿易圏（afcfta）は、この状況を変えるためのものである。世界銀行は、アフリカ大陸自由貿易圏が実現すれば、2035年までにさらに3,000万人が極度の貧困から脱却し、アフリカ域内の輸出が81%増加し、賃金が10%上昇すると試算している。

しかしながら、最大の貢献は低い関税ではなく低い非関税障壁からだ。例えば、ウガンダの農家がケニアに鶏を輸出したり、ベナンの織工がナイジェリアに生地を販売したりすることを難しくしているその他の障害をもっと引き下げることによって、である。

そのため、アフリカ内での物資の輸送は、他の地域と比べて3~4倍のコストがかかることもある。2017年、サハラ以南のアフリカに商品を輸入する際、書類が整っているか確認するのに平均251時間かかったのに対し、豊かなoecd諸国では9時間だった。

これらの問題の多くは解決することができる。道路の穴は埋められるし、港は拡張できる。書類は電子化し、事前に送付することもできる。

しかし、トラック運送のカルテルや税関の官僚といった既得権益者が、非効率性から利益を得ていることが一つの障害となっている。もう一つの問題は、アフリカの政治家の多くが、自由貿易についてお説教をする割には、根っからの保護主義者であることだ。

第三の政治的課題は、アメリカ、中国、欧州連合などのアウトサイダーとの関係である。彼らは、AFCTAを支援したいと言いつつ、しばしば二国間協定に署名してAFCTAを弱体化させ、アフリカが自国の貿易規則を調和させる努力をするのを複雑にしている。

保護主義が声高に叫ばれている今、アフリカは奮起した異端者になるチャンスがある。



The transition to clean energy will mint new commodity superpowers

We look at who wins and loses

Mar 26th 2022

In mid-february Russia seemed on the verge of a revolution with a distinctly reddish tint. Alisher Usmanov, an oligarch, was developing **Udokan, a copper mine in Siberia** that required removing an entire mountain top.

Now the copper price is even higher. But the projects are in trouble. Insiders say they are **short of vital foreign equipment** that has been blocked by the West after Russia's invasion of Ukraine, and that they are **starved of the funds** they had expected from blacklisted Russian banks.

The International Energy Agency (<sup>iea</sup>), an official forecaster, predicts that **wind and solar could account for 70% of power generation by 2050, up from 9% in 2020**, if the world embarks on a course to become carbon-neutral by 2050.

the <sup>iea</sup> reckons that **the market size of such green metals would increase almost seven-fold by 2030**.

**Between 1970 and 1980 the <sup>gdp</sup> per person of Qatar and Saudi Arabia grew 12- and 18-fold**, respectively. Bedouin villages became boom towns; fishing *dhow*s gave way to super tankers and luxury yachts.

This time the transition will bring windfalls to countries we dub the “**green-commodity**

superpowers”。 Huge rents could corrode domestic markets and political institutions; autocrats enriched by electrodollars could make mischief beyond their borders.

The green boom is not just another “supercycle”, as prolonged periods of high commodity prices are known. The last such cycle, early this century, was fuelled by rapid urbanisation and industrialisation in China. And decarbonising the world is likely to be the job of decades.

super cycle 《経済》スーパーサイクル◇10年ほどの長い周期で繰り返される景気循環

クリーンエネルギーへの移行は、新たな一次産品大国の誕生を意味する  
勝ち組と負け組に注目  
2022年3月26日

2月中旬、ロシアは明らかに赤味を帯びた革命の瀬戸際にあるように見えた。オリガルヒのアリクシャー・ウスマノフが、シベリアのウドカンで、山の頂上を丸ごと取り壊すほどの銅山を開発していたのだ。

今、銅の値段はさらに上がっている。しかし、このプロジェクトは問題を抱えている。関係者によると、ロシアのウクライナ侵攻後、欧米にブロックされた重要な海外設備が不足し、ブラックリストに載ったロシアの銀行から期待していた資金が与えられていないという。

国際エネルギー機関（IEA）は、2050年までにカーボンニュートラルを目指すのであれば、風力と太陽光は2020年の9%から2050年までに70%を占めるようになると予測している。

ieaは、そのようなグリーンメタルの市場規模が2030年までにほぼ7倍になると見積もっています。

1970年から1980年の間に、カタールとサウジアラビアの一人当たりのGDPは、それぞれ12倍と18倍になった。ベドウィンの村はにわか景気に沸く街となり、漁船はスーパータンカーや豪華ヨットに取って代わられた。

今回の移行は、私たちが「グリーン一次産品大国」と呼ぶ国々に大金をもたらすだろう。巨大な地代は国内市場と政治制度を腐敗させ、電氣化によって得たドルによって豊かになった独裁者は国境を越えて悪事を働くかもしれない。

グリーン・ブームは、一次産品価格の長期的な高騰で知られる「スーパーサイクル」のひとつに過ぎない。今世紀初頭のこのようなサイクルは、中国の急速な都市化と工業化によって促進された。そして、世界の脱炭素化は数十年の仕事になると思われる。



The transition to clean energy will mint new commodity superpowers (2)

We look at who wins and loses

Mar 26th 2022

Our findings suggest the world will be less reliant on energy-related resources in 2040 than it is today—largely because wind and sunshine, the sources of the future, are free. Total spending on our basket of ten commodities falls to 3.4% of global  $\text{gdp}$ , from 5.8% in 2021. **Spending on fossil fuels, relative to world  $\text{gdp}$ , falls by half (and would shrink further were it not for gas).** The revenue from green metals remains smaller, but rises from 0.5% to 0.7% of  $\text{gdp}$ . It nearly triples in absolute terms.

Australia has troves of every metal included in our sample. Chile is home to 42% of the world's lithium reserves and a quarter of its copper deposits, much of them in the Atacama desert. Others are autocracies. Congo has 46% of global cobalt reserves (and produces 70% of the world's output today). China is home to aluminium, copper and lithium. Poorer democracies in Asia and Latin America may also hit the jackpot. Indonesia sits on mountains of nickel. Peru holds nearly a quarter of the world's silver.

**Higher-cost petrostates lose the most.**

**\$2trn must be spent on green-metal exploration and production (e&p) by 2040.** Recent projects suggest digging out enough copper and nickel alone would require \$250bn-350bn in capital expenditure (capex) well before 2030.

**Burnt by the commodity crash of the mid-2010s, mining majors have reduced**

**investment.** Cash is being given back to investors rather than redeployed. Only China is spending a lot. Chinese groups have nabbed most big commercial deposits.

**The capex drought is a result of three daunting problems: the industry's limited firepower, diminishing investment returns and rising political risk.**

CAPEX : 「Capital Expenditure」の略で、直訳すると「資本的支出」

Tesla has promised to buy the future nickel production of mines in Australia, Minnesota and New Caledonia.

クリーンエネルギーへの移行は、新たな一次産品大国の誕生を意味する (2)

勝ち組と負け組に注目

2022年3月26日

私たちの調査結果によると、2040年には、世界は現在よりもエネルギー資源への依存度が低くなっていることがわかる。というのは将来の資源である風力と太陽光は費用がかからないからだ。10品目の一次産品バスケットに対する総支出は、2021年の世界総生産の5.8%から3.4%に減少する。化石燃料への支出は、世界のGDPに比して半分に減少する（ガスがなければさらに減少するだろう）。グリーンメタルからの収益は小さいままだが、GDPの0.5%から0.7%に上昇する。絶対額では3倍近くになっている。

オーストラリアは、我々のサンプルに含まれるすべての金属を大量に保有している。チリは世界のリチウム埋蔵量の42%、銅埋蔵量の4分の1を持ち、その多くはアタカマ砂漠にある。その他は独裁国家である。コンゴは世界のコバルト埋蔵量の46%を占めている（そして現在、世界の生産量の70%を生産している）。中国にはアルミニウム、銅、リチウムがある。アジアやラテンアメリカの貧しい民主主義国家も、大当たりを出すかもしれない。インドネシアにはニッケルの山がある。ペルーは世界の銀の4分の1近くを保有している。

高コストの石油国家が最も損をする。

2040年までに、グリーンメタルの探査と生産に2兆ドルを費やす必要がある。最近のプロジェクトによると、銅とニッケルを十分に掘り起こすだけでも、2030年よりかなり前に2500億~3500億ドルの資本支出 (capex) が必要になるという。

2010年代半ばの一次産品暴落のあおりを受け、鉱業メジャーは投資を減らしている。現金は再投資されるよりも、投資家に還元されている。中国だけが多額の投資を行っている。中国グループは、ほとんどの大型商業鉱床を手中に収めている。

設備投資不足は、業界の限られた戦力、低下する投資リターン、上昇する政治リスクという3つの困難な問題の結果である。

CAPEX : 「資本支出」略で、直訳すると「資本的支出」。

電気自動車メーカーのテスラは、オーストラリア、ミネソタ、ニューカレドニアの鉱山で将来生産されるニッケルを購入することを約束した。



The transition to clean energy will mint new commodity superpowers (3)

We look at who wins and loses

Mar 26th 2022

A second problem is **the worsening quality of mineral deposits**. Udokan says it is the last potential mine with copper content above 1% of the rock. “Today we use 16 times more energy to make the same pound of copper as we did 100 years ago,” says Mr Cutifani.

In time technological breakthroughs could even make exploring sea floors profitable. The durably high prices that miners need to invest will also encourage big buyers to seek alternatives to the dearest metals.

Perhaps the biggest risk to investment comes from politics. The minerals mania stands to make some poor economies rich overnight.

**Gigantic oil rents have made many countries unstable**. Rival factions vie to control riches, fuelling inequality and strife. Debt binges during boom times trigger fiscal crises when the cycle turns. **Take Nigeria**. In 1965 it exported ten different commodities, from cocoa to tin. Two decades of oil discoveries later, petroleum accounted for **97% of its merchandise exports, and had contributed to political instability**.

The worry now is that history repeats itself. Some electorates are poorly equipped to manage windfalls. Even the prospect of a bonanza could tempt governments to extract more rents from firms. **Some tensions are already emerging**.

This volatile environment suggests metals may have to become pricier still before foreign firms think it worth taking a gamble. But prices may still not be high enough.

Many would-be green giants know they can help avoid climate catastrophe. **“If we stop mining, we won’t be able to cut emissions,”** says Juan Carlos Jobet, a former energy minister of Chile. **To realise their super powers, though, they will need to break the curse.**

クリーンエネルギーへの移行は、新たな一次産品大国の誕生を意味する (3)

勝ち組と負け組に注目

2022年3月26日

第二の問題は、鉱床の質の悪化である。ウドカンは、岩石中の銅の含有量が1%を超える最後の可能性のある鉱山だという。「100年前に比べ、同じ銅1ポンドを作るのに16倍ものエネルギーを使っている」とカティファニ氏は言う。

やがて技術の進歩により、海底探査が採算に合うようになるかもしれない。 鉱業者が投資するために必要な持続的な高値は、大口購入者がとても高価な金属への代替を求めることも促すだろう。

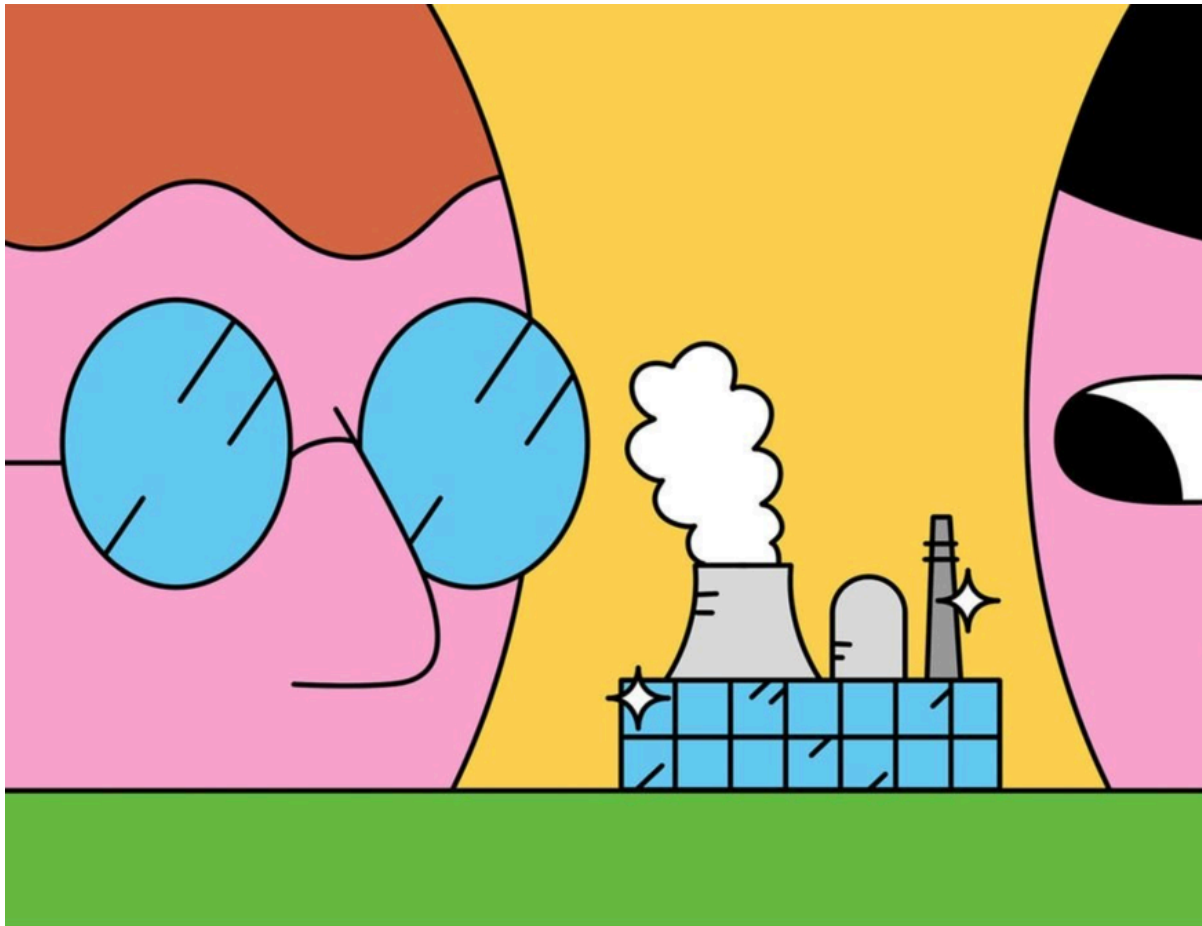
投資に対する最大のリスクは、おそらく政治から来るものである。鉱物マニアは、一部の貧しい国々を一夜にして金持ちにする可能性がある。

巨大な石油地帯は、多くの国を不安定にさせている。対立する派閥が富を支配しようと争い、不平等と争いを助長している。好景気には借金がかさみ、好景気から一転すると財政危機を引き起こす。例えば、ナイジェリア。1965年、ナイジェリアはココアからスズまで、10種類の一次産品を輸出していた。しかし、石油の発見から20年後、石油は一次産品輸出の97%を占めるまでになり、政情不安の要因にもなっていた。

今、心配なのは、歴史が繰り返されることだ。いくつかの電気国家は、思いがけず入ってきたものを管理する能力が不十分である。 大金が手に入るという見通しさえあれば、政府は企業からより多くの地代を引き出すよう誘惑する可能性がある。すでに緊張が走りつつある。

この不安定な環境は、外国企業が賭けに出る価値があると考える前に、金属がさらに高価になる必要があることを示唆している。しかし、価格はまだ十分に高いとは言えないかもしれない。

グリーン・ジャイアントと呼ばれる人たちの多くは、自分たちが気候の破局を回避するのに役立つことを知っている。チリの元エネルギー大臣ファン・カルロス・ジョベトは、「鉱業をやめても、排出量を削減することはできない」と言う。しかし、その超大国を実現するためには、その呪いを解く必要がある。



Developers of **small modular reactors** hope their time has come  
War, climate worries and oil prices make nuclear power attractive

Mar 26th 2022

Nuclear power has never quite lived up to its promise. Reactors have proved much more expensive than hoped. **Nuclear's share of the world's electricity production fell from 17.5% in 1996 to 10.1% in 2020.**

But governments committed to ambitious climate-change targets have been giving the technology a second glance. In January the **European Union added nuclear power to a list of projects eligible for green finance.**

Last year Britain's government said it would accelerate plans to build 16 **smrs** designed by **Rolls-Royce**. small modular reactors (**smrs**) The International Atomic Energy Agency reckons "about 50" **smr** designs are being worked on around the world.

Typically, they are intended to produce less than 300<sub>mw</sub> of electricity, roughly a fifth of what a **standard reactor** might manage. Their size means that, as with cars, toasters and tin cans, their developers aim to use mass production in factories to cut costs.

NuScale, with plants designed to produce 77<sub>mw</sub> of electricity, hopes to move as much of that work as possible into **special factories, for later assembly on site.**

**Such modularity implies redundancy, too,** since individual reactors can be switched off for



refuelling while the rest keep running. Going small also offers opportunities to simplify the design, which helps keep costs low.

小型モジュール炉の開発者は、その時代の到来を望んでいる  
戦争、気候変動、石油価格が原子力を魅力的にする  
2022年3月26日

原子力発電はその期待に応えたことがない。原子炉は期待よりもはるかに高価であることが判明している。世界の発電量に占める原子力の割合は、1996年の17.5%から2020年には10.1%に減少している。

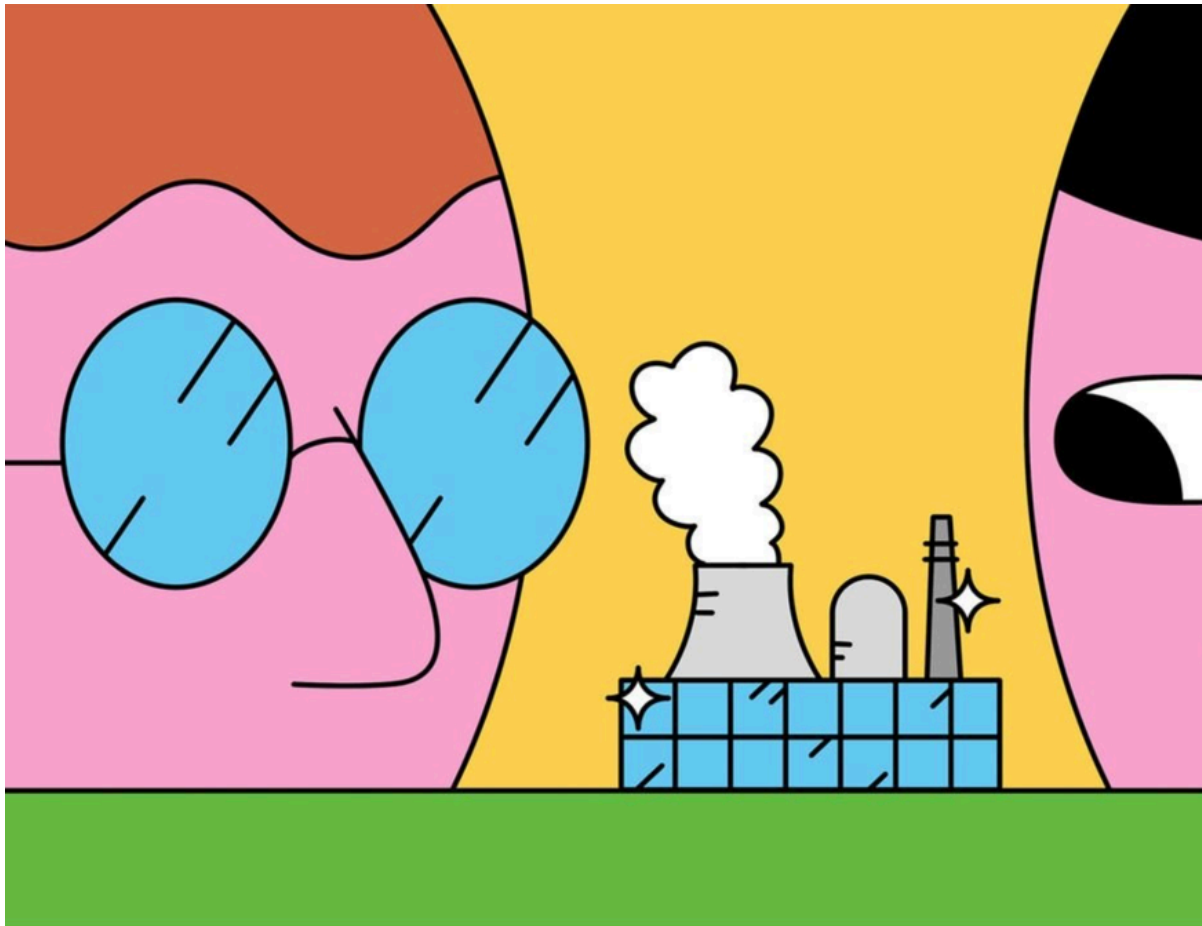
しかし、野心的な気候変動目標を掲げている各国政府は、この技術に再び目を向けている。1月、欧州連合（EU）はグリーンファイナンスの対象プロジェクトに原子力を追加した。

昨年、英国政府はロールス・ロイス社が設計した16基の小型原子炉を建設する計画を加速させると発表しました。国際原子力機関は約50のSMRが世界で稼働していると推定している。

通常、300mw以下の発電量を想定しており、これは標準的な原子炉のおよそ5分の1である。そのため、自動車やトースター、ブリキ缶と同じように、開発者は工場で大量生産してコストを削減することを目指している。

ニュースケール社は、77mwの電力を生産するプラントを設計しているが、その作業の多くを特別な工場で行い、後で現地で組み立てることを望んでいる。

このようなモジュール化は代替機能を持たすことができ、個々の原子炉を燃料補給のために停止させても、残りの原子炉は稼働させ続けることができる。また、小型化することで設計を簡素化することができ、コストを低く抑えることができる。



Developers of **small modular reactors** hope their time has come (2)  
War, climate worries and oil prices make nuclear power attractive

Mar 26th 2022

The reason we're at 470<sub>mw</sub> is that's the most power we can get out of our footprint, while keeping **every component fitting on a lorry**. Each of its jumbo <sub>smr</sub>s should **cost £1.8bn (\$2.4bn) and take around four years to build**.

Other designs are more exotic, relying on molten lead or sodium, or gaseous helium, instead of water, to cool their cores.

This means that, besides electricity, **such reactors could also sell heat**. Many industrial processes run at high temperatures. At the moment, that comes mostly from burning fossil fuels.

It all looks good on paper. But history counsels a degree of scepticism. Previous attempts to build commercial <sub>smr</sub>s, **dating back to the 1960s**, have foundered on the twin rocks of economics and technology. **The cost of building a reactor grows more slowly than its power output**, he says. Other things being equal, bigger means cheaper.

But costs have risen, says Dr Ramana, **from \$3.6bn in 2017 to \$6.1bn in 2020**. Several of the firm's commercial partners pulled out of the project in 2020. That is not encouraging for a technology which must **compete for low-carbon investment with solar and wind energy**, the costs of which continue to fall.

And, as Russia's invasion of Ukraine shows, energy policy must weigh factors beyond bean-counting. Whether smrS can help make nuclear power attractive again **remains to be seen**.

小型モジュール炉の開発者は、その時代の到来を望んでいる (2)  
戦争、気候変動、石油価格が原子力を魅力的にする  
2022年3月26日

470MWにしたのは、ローリー車にすべての部品を搭載したまま、設置面積から得られる最大の出力だからだ。そのジャンボSMSは1基あたり18億ポンド（24億ドル）で、建設に約4年かかると言われている。

他の設計はもっと風変わりで、炉心の冷却に水の代わりに溶けた鉛やナトリウム、あるいは気体のヘリウムを使用する。

つまり、このような原子炉は電気だけでなく、熱も売ることができる。多くの産業プロセスは高温で動いている。今のところ、そのほとんどは化石燃料の燃焼によってもたらされている。

このように、原子炉の建設は紙の上では簡単そうに見える。しかし、歴史的に見ると、懐疑的な見方もできる。1960年代に始まった商業用原子炉の建設は、経済性と技術という2つの暗礁に乗り上げた。原子炉の建設費は、出力よりもゆっくと増大するのだという。他の条件が同じであれば、大きければ大きいほど安くなる。

しかし、そのコストは2017年の36億ドルから2020年には61億ドルに上昇するとラマナ博士は言う。同社の商業パートナーのうち数社は、2020年にプロジェクトから撤退した。これは、コストが下がり続ける太陽光や風力エネルギーと低炭素投資で競争しなければならない技術にとって、心強いことではない。

また、ロシアのウクライナ侵攻が示すように、エネルギー政策は経理以上の要素を考慮しなければならない。SMRが原子力を再び魅力的なものにするのに貢献できるかどうかは、まだわからない。



The new Russian cult of war  
It has been growing unnoticed for some time  
Mar 26th 2022

On March 22nd, in a penal colony 1,000km north-east of the front lines around Kyiv, Alexei Navalny, the jailed leader of Russia's opposition, was sentenced to another nine years imprisonment.

The crime for which he was sentenced is fraud. His true crime is one of common enterprise with that for which the people of Ukraine are now suffering collective punishment.

The Putin regime has revived, promulgated and debased his idea into an obscurantist anti-Western mixture of Orthodox dogma, nationalism, conspiracy theory and security-state Stalinism.

The war is the latest and most striking manifestation of this revanchist ideological movement. The war is the latest and most striking manifestation of this revanchist ideological movement. And it has brought to the fore a dark and mystical component within it, one a bit in love with death.

The cult was on proud display at Mr Putin's first public appearance since the invasion—a rally at the Luzhniki stadium packed with 95,000 flag-waving people, mostly young, some bused in, many, presumably, there of their own volition.

His oration, delivered in a \$14,000 Loro Piana coat, made much of Fyodor Ushakov, a deeply

religious admiral who, in the 18th century, helped win Crimea back from the Ottomans.

In both his broad appeals to religion and his specific focus on the saintly Ushakov Mr Putin was cleaving to Stalin's example.

Whereas various western European churches repented and reflected after providing support for Hitler, the Moscow Patriarchate has never repented for its collusion with Stalin.

ロシアの新しい戦争カルト教団  
それはいつの間にか増大してきた  
2022年3月26日

3月22日、キエフ周辺の前線から北東に1000km離れた流刑地で、服役中のロシア野党指導者アレクセイ・ナヴァルニーに、さらに9年の禁固刑が言い渡された。

ナヴァルニー氏の罪状は詐欺罪。ナヴァルニー氏の罪は、ウクライナの人々が集団処罰を受けている罪と共通するものである。

プーチン政権は、彼の思想を、正教会の教義、ナショナリズム、陰謀論、安全保障国家のスターリン主義を混ぜた曖昧な反西洋主義として復活させ、広め、墮落させている。

戦争は、この失地回復政策としてのイデオロギー運動の最新かつ最も顕著な表れである。そして、それは、その中にある暗く神秘的な要素、死に少し恋している要素を前面に押し出すことになった。

このカルト教団は侵略後プーチンが初めて公の場に現れて、得意になっていた。ルジニキ競技場での集会には、国旗を振りながら9万5千人の人々が詰めかけ、そのほとんどが若者で、バスで来た人もいたが、多くは自分の意志で来たと思われる。

1万4000ドルのロコ・ピアーナのコートを着て行われた彼の演説は、18世紀にオスマントルコからクリミアを取り戻すのに貢献した、信仰心の厚い提督フョードル・ウシャコフを大いに讃えたものであった。

プーチン氏は、宗教に広く訴える点でも、聖人ウシャコフに特別な焦点を当てる点でも、スターリンの模範に忠実であった。



## The new Russian cult of war (2)

It has been growing unnoticed for some time

Mar 26th 2022

The allegiance of its leaders, if not of all its clergy, has now been transferred to Mr Putin. Kirill, the patriarch of the Russian Orthodox church, has called his presidency “a miracle of God”.

Elizbar Orlov, a priest in Rostov, a city close to the border with Ukraine, said the Russian army “was cleaning the world of a diabolic infection”.

The main culprits in this aggression are Britain and America—no longer remembered as allies in the fight against Nazis, but cast instead as backers of the imaginary Nazis from which Ukraine must be saved.

More important to the cult even than the priests are the *siloviki* of the security services, from whose ranks Mr Putin himself emerged. Anti-Westernism and a siege mentality are central to their beliefs. Mr Putin relies on the briefs with which they supply him, always contained in distinctive red folders, for his information about the world.

A book called “Project Russia” was delivered by courier services to various ministries dealing with security and Russia’s relationship with the world, warning them that democracy was a threat and the West an enemy.

Though Mr Putin’s ascension to the presidency in 2000 was helped by his willingness to wage

war in Chechnya, his mandate was to stabilise an economy still reeling from the debt crisis of 1998 and to consolidate the gains, mostly pocketed by oligarchs, of the first post-Soviet decade.

In his Munich speech in 2007 Mr Putin formally rejected the idea of Russia's integration into the West. In the same year he told a press conference in Moscow that nuclear weapons and Orthodox Christianity were the two pillars of Russian society, the one guaranteeing the country's external security, the other its moral health.

ロシアの新しい戦争カルト教団 (2)  
それはいつの間にか増大してきた  
2022年3月26日

西ヨーロッパの教会はヒトラーを支援した後、後悔し反省したが、モスクワ総主教庁はスターリンと共謀したことを決して後悔していない。

聖職者全員とは言わないまでも、その指導者たちの忠誠心は、今やプーチン氏に移っている。ロシア正教会の総主教であるキリルは、彼の大統領就任を「神の奇跡」と呼んでいる。

ウクライナとの国境に近い都市ロストフの司祭エリズバル・オルロフ氏は、ロシア軍は「世界から悪魔のような感染症を一掃している」と述べた。

この侵略の主犯はイギリスとアメリカである。もはやナチスとの戦いにおける同盟国として記憶されることはなく、代わりにウクライナを救わなければならない架空のナチスの支持者として投げかけられているのである。

この教団にとって神父よりも重要なのは、プーチン氏自身がその出身である保安機関のシロビキたちである。反欧米主義と強迫観念が彼らの信条の中心である。プーチン氏は、その信条に依存し、それは特別な赤いフォルダーに入っていて、世界情勢を提供している。

「プロジェクト・ロシア」という本が、安全保障やロシアと世界との関係を扱う各省庁に宅配便で届けられ、民主主義は脅威であり、西洋は敵であると警告している。

2000年にプーチン氏が大統領に就任したのは、チェチェン紛争に積極的に取り組んだからだが、彼の使命は、1998年の債務危機に揺れる経済を安定させ、ソ連崩壊後の最初の10年間で主にオリガルヒが手に入れた利益を組織に統合することであった。

2007年のミュンヘン演説でプーチン氏は、ロシアの西側諸国への統合という考えを正式に否定した。同年、モスクワでの記者会見で、核兵器と正教がロシア社会の2本柱であり、一方は対外的な安全、他方は道徳的な健全性を保証するものだと述べた。



### The new Russian cult of war (3)

It has been growing unnoticed for some time

Mar 26th 2022

After tens of thousands of middle-class city dwellers marched through Moscow and St Petersburg in 2011-12 demanding “Russia without Putin” the securocrats and clerics started to expand their dogma into daily life.

At that point it was still possible to see the ideology as a smokescreen rather than a product of real belief. Perhaps that was a mistake; perhaps the underlying reality changed. Either way, the onset of the covid-19 pandemic two years ago brought a raising of the ideological stakes.

He is said to have lost much of his interest in current affairs and become preoccupied instead with history, paying particular heed to figures like Konstantin Leontyev, an ultra-reactionary 19th-century visionary. According to Russian journalists they discussed Mr Putin’s mission to restore unity between Russia and Ukraine.

As in Ukraine, the war against Russia’s future is intended to wipe out the possibility of any future that looks towards Europe and some form of liberating modernity. In Russia the modernisers would leave as their already diminished world was replaced by something fiercely reactionary and inward looking.

The Russian-backed “republics” in Donetsk and Luhansk may be a model. There, crooks and thugs were elevated to unaccustomed status, armed with new weapons and fitted with allegedly glorious purpose: to fight against Ukraine’s European dream. In Russia they would be tasked with keeping any such dream from returning, whether from abroad, or from a



cell.

ロシアの新しい戦争カルト教団 (3)

それはいつの間にか増大してきた

2022年3月26日

2011年から12年にかけて、何万人の中産階級の都市住民が「プーチンなきロシア」を求めてモスクワとサンクトペテルブルクをデモ行進した後、安全保障担当者と聖職者は、その教義を日常生活にまで拡大しはじめたのである。

この時点ではまだ、イデオロギーは本当の信念の産物ではなく、煙幕であると見なすことができた。それが間違いだったのか、それとも根本的な現実が変わってしまったのか。いずれにせよ、2年前のコロナの大流行によって、イデオロギーへの希望を膨らませたのである。

彼は時事問題への関心を失い、歴史に夢中になっていたと言われ、特に19世紀の超反動的な空想家、コンスタンチン・レオンティエフのような人物に関心を寄せていたという。ロシア人記者によると、彼らはプーチン氏がロシアとウクライナの統一を回復させるという使命感を持っていることを話し合ったそうだ。

ウクライナと同様、ロシアの未来に対する戦争は、ヨーロッパに目を向け、何らかの形で解放的な近代化を目指す未来の可能性を一掃することを意図している。ロシアでは、すでに衰退した世界が激しく反動的で内向的なものにとって代われ、近代主義者たちは去っていくだろう。

ドネツクとルハンスクのロシアが支援する「共和国」は、そのモデルかもしれない。ここでは、悪党や凶悪犯が慣れない地位に昇格し、新しい武器で武装し、ウクライナのヨーロッパの夢と戦うという輝かしい目的を持っていると言われることに適合している。ロシアでは、海外からであれ、国内からであれ、そのような夢が戻ってこないようにすることが彼らの任務であろう。



Sir Adam Roberts **rebuffs the view** that the West is principally responsible for the crisis in Ukraine. The scholar argues that the expansion of NATO was **just one factor** among several that led to conflict.  
Mar 26th 2022

It's questionable whether Mr Putin was right to say NATO posed a threat to Russia's sphere of influence. From the start in 2008 there were different interpretations of what was meant by "will become members". But Mr Putin took the phrasing seriously.

Professor Mearsheimer's argument has some strength in suggesting that **the 2008 Bucharest summit declaration was a disaster**. One conclusion that follows from his world-view is that **states are bound to take seriously the concept of "spheres of influence"**. However much spheres of influence may challenge the idea of the sovereign equality of states, they have by no means disappeared in international relations.

the 2008 Bucharest summit declaration :

Georgia and Ukraine had hoped to join the **NATO Membership Action Plan**,<sup>[3]</sup> but, while welcoming the two countries's aspirations for membership and agreeing that "these countries will become members of NATO", the NATO members decided to review their request in December 2008.

sovereign equality of states :

主権平等は**平和共存**の観点から見直されている。国連憲章によれば、国際連合は加盟国の主権平等を基礎として組織される(2条1項)が、この「主権平等」の意味について、1970年第25回国連総会が採択した「国際連合憲章に従った国家間の友好関係及び協力についての国際法に関する宣言」(諸国間友好関係宣言)は、(1)国家は法律上平等であり、(2)各国は主権に内在する諸権利を享有し、(3)各国はその政治的、社会的、経済的および文化的諸権利を自由に選択し、発展させる権利を有する**反面**、(4)国家の**人格**は尊重され、(5)領土保全および政治的独立の侵害は禁止され、(6)国家は国際秩序の下に国際義務を遵守し、相互に平和に生存する義務を負う旨を定めている。

Take the 1962 Cuban missile crisis. **America was, in effect, defending the Monroe Doctrine of 1823**. As for the Soviet Union, throughout the cold war it regarded virtually all of eastern Europe, where it imposed client regimes.

There is no dispute now that **Mr Putin wants to defend Russia's sphere of influence**. He embarked on a tirade against the actions of the Western powers and of the Ukrainian government. He infamously

claimed, without a shred of evidence, that there was an ongoing “genocide against the millions of people” in the Donbas region.

However, for Professor Mearsheimer to reduce the causes of Russia's invasion to the Bucharest declaration is simplistic and wrong. Other, more important factors were at play. Ukrainian defiance in response to Russia’s huge military exercise on its border last year would have been hard for Mr Putin to tolerate.

ブカレスト首脳会合とは、ウクライナのNATO加盟をめぐるロシアの激しい反発を招いた出発点とも言うべき事件だ。NATO加盟国の首脳らは2008年4月、ルーマニアの首都ブカレストで会合を開き、「ウクライナとジョージアがNATO加盟国になりたいという意向を表明したことを歓迎する。我々は今日、これらの国々がNATO加盟国になることに同意する」という内容が書かれた宣言文を採択した。

アダム・ロバーツ卿は、ウクライナ危機の主な原因は欧米にあるという見方に反論している。NATOの拡大は、紛争を引き起こしたいくつかの要因のうちの1つに過ぎないというのが学者の主張だ。  
2022年3月26日

NATOがロシアの勢力圏を脅かしているというプーチン氏の発言は正しいかどうか疑問がある。2008年の発足当初から、「加盟する」の意味するところについてさまざまな解釈がなされていた。しかし、プーチン氏はこの表現を真に受けてしまった。

ミアシャイマー教授の主張は、2008年のブカレスト首脳宣言が大失敗だったことを示唆するもので、それなりの説得力がある。彼の世界観から導かれる一つの結論は、国家は「影響圏」という概念を真剣に考えざるを得ないということである。影響圏は、国家の主権的平等という考え方にいかに疑問を投げかけるものであっても、国際関係において決して消滅したわけではあるまい。

1962年のキューバ・ミサイル危機を考えてみよう。アメリカは1823年のモンロー・ドクトリンを事実上守っていたのである。ソ連は冷戦時代、東ヨーロッパのほぼ全域を支配下に置き、支配体制を敷いていた。

プーチンがロシアの勢力圏を守りたいということに異論はないだろう。彼は、西側諸国とウクライナ政府の行動に対する長い非難演説を行った。彼は破廉恥にも、何の証拠もなく、ドンバス地方で「何百万人もの人々に対する大虐殺」が続いていると主張した。

しかし、ミアシャイマー教授がロシアの侵略の原因をブカレスト宣言だとするのは、単純すぎていて、間違っている。他の、より重要な要因があった。昨年、ロシアが国境で行った大規模な軍事演習に対するウクライナの反抗的な態度は、プーチンにとって許しがたいものであっただろう。



Sir Adam Roberts **rebuffs the view** that the West is principally responsible for the crisis in Ukraine (2)  
The scholar argues that the expansion of NATO was **just one factor** among several that led to conflict

Mar 26th 2022

And there was a faulty understanding of the situation on the ground: both America in Iraq and Russia in Ukraine have **launched wars on terrible “intelligence”**.

Alongside these proximate causes there are **three other factors** that help to explain the current crisis in Ukraine. First, The most important, and the most neglected, is that the break-up of empires is often messy and traumatic. **What friends and allies? What constitution? What language? Such questions have been at the heart of most of the political crises and armed conflicts of the past 100 years or more.** The dozens of UN peacekeeping missions established since 1945 have all had the task of addressing post-colonial and post-imperial crises.

From the very beginning of their new existence **the status of Russian minorities in Georgia and Ukraine** was particularly difficult. And in these pro-Russian republics there were forced expulsions, of Georgians and Ukrainians respectively, leading to calls that they should be enabled to return to their homes.

Second, The problem of what to do with this arsenal was addressed in the Budapest Memorandum on Security Assurances of December 5th 1994. The three post-Soviet states agreed to hand these nuclear weapons over to Russia. **In return, they received security assurances from Russia, Britain and America, which all undertook to respect the sovereignty, independence and existing borders of Ukraine and the other two states.**

The third factor is colour revolutions—the popular revolutions that occurred in many countries in the former Soviet Union in recent decades. **Mr Putin was deeply suspicious of the revolutions, such as the Rose revolution in Georgia in November 2003.** It was followed within a year by the Orange revolution in Ukraine that threw out another such strongman, **Viktor Yanukovich.**

It suits **Mr Putin to treat civil resistance movements as parts of a grand international conspiracy**. In that time all kinds of accusations have been made that such movements are the pawns of outside forces. Throughout his analysis Professor Mearsheimer pays remarkably little attention to the ideals and political desires of people in countries that have experienced “people power” revolutions.

Georgia and Ukraine is just one among many developments that have made the current crisis so acute.

アダム・ロバーツ卿は、ウクライナ危機の主な原因は欧米にあるという見方に反論している。(2)  
NATOの拡大は、紛争を引き起こしたいくつかの要因のうちの1つに過ぎないというのが学者の主張だ。  
2022年3月26日

そして現地の状況に対して間違った理解があった。すなわち、イラクのアメリカもウクライナのロシアも、ひどい「情報」にもとづいて戦争を始めたのだ。

これらの直接の原因のほかに、現在のウクライナの危機を説明するのに役立つ3つの要因がある。第一に、最も重要であり、最も軽視されているのは、帝国の崩壊はしばしば厄介で心の傷として残るということである。どのような友人や同盟国があったのか。どのような憲法？どのような言語？このような問いが、過去100年以上の政治危機や武力紛争のほとんどの核心であった。1945年以降に設立された数十の国連平和維持ミッションはいずれも、ポスト植民地、ポスト帝国の危機に対処する任務を担ってきた。

グルジアとウクライナにおけるロシア系少数民族の地位は、独立した当初から特に困難なものであった。そして、これらの親ロシア共和国では、グルジア人とウクライナ人がそれぞれ強制的に追放され、彼らが故郷に帰れるようにすべきだという声が上がっていた。

第二に、この核兵器をどうするかという問題は、1994年12月5日の「安全保障に関するブダペスト・メモランダム」で取り上げられた。ポストソビエトの3カ国は、核兵器をロシアに引き渡すことに合意した。その見返りに、ロシア、イギリス、アメリカから、ウクライナと他の2国の主権、独立、既存の国境線を尊重する安全保障を得た。

第三の要因は、ここ数十年の間に旧ソ連の多くの国で発生したカラー革命（民衆革命）である。プーチンは、2003年11月にグルジアで起きた「バラ革命」のような革命に深い疑念を抱いていた。2003年11月のグルジアのバラ革命に続き、1年以内にウクライナのオレンジ革命が起り、同じような強権派であるヴィクトール・ヤヌコヴィッチが追放された。

プーチンにとって、市民の抵抗運動を国際的な陰謀の一部と見なすのが好都合である。この間、このような運動は外部勢力の手先であると、あらゆる種類の非難がなされてきた。ミアシャイマー教授は、その分析を通じて、「ピープルパワー」革命を経験した国々の人々の理想や政治的願望に驚くほど注意を払っていない。

グルジアとウクライナは、現在の危機を深刻化させた多くの動きの中の一つに過ぎない。